U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

不顧經濟困難但求窮兵黷武

蘇聯軍費遠超美國

中日遠東攜手俄更寢食難安

（華盛頓合衆社國際社電）據美國中央情報局三日稱，蘇聯雖然內部經濟問題嚴重，惟其主要國防項目費用，無一不遠超美國之類似國防項目費用。

聯邦調查局人員荷士達拿對國會情報小組委員會說：一九七零年代十年期間，俄國國防軍費較之美國多出百分之三十。一九七九年，俄國之國防費用達到一千六百五十億元之多，高出美國約百分之五十。

查荷士達拿係中央情報局戰略研究組主任，國會正對其所估計蘇聯國防支出之可靠性，予以攻擊。荷氏謂出於蘇聯極端保密，是以所有估計，均只能根據分析而作出。

但荷氏謂所有研究均指向一個結論，此即過去十年來統計顯示，俄國國防費用超過美國，但是近數年來俄國的經濟增長則達到第二次世界大戰以來的最低点，不過，雖然如此，一般預料俄國將繼續增加國防費用，以維持其軍事優勢，這種政策，可能保持至一九八五年爲止。

美國防部一名官員稱，俄國一向將外交政策與國防相提并論。

（美聯社麻省劍橋電）前美駐日大使，有美國日本問題專家的賴紹爾博士著文指出，中日携手使俄國感到恐懼，因中國地大物博，資源豐富，人口衆多，軍力又漸强大，而日本工商業發達，兩國合作防衛東亞，俄國引以爲憂云。故西方軍事專家認爲俄國加緊設法破壞中日的團結。

渤海灣油台傾塌事
官員船長分別判罪

（北京美聯社電）三名官員及一名拖船船長，在去年十一月渤海灣鑽油台傾塌事件中，承認犯有無可寬恕之罪行。他們被判入獄一年至四年不等。

查該次事件，共有七十二人死亡。該次意外係中國鑽探油礦之最惡劣事件。

一名中國高級官員發表有關官員及工人之犯罪報告，謂本年內官員被控者已超過一萬宗。

癌病青年跑步籌欵
全加捐欵源源不絕

（本報訊）患癌症之高骨林青年泰利霍士，以跑步環遊全加爲加國防癌協會籌欵，完成三千餘公里之後，因肺部患癌，被迫放棄長跑，但已爲防癌會籌得兩百萬元，消息傳來，全加各省慰問電話如雪片飛來，而各方捐欵亦源源不絕，實際數字，預料加國防癌會將予公佈。

油價問題遲遲未決
能源部長態度轉強

（亞省露薏絲湖加新社電）據能源部長馬可里朗稱，在秋季提出預算案之前，必須先行對油價作出決定。里朗說：如不能事先與亞伯達省商定油價，則渥太華或須自訂油價。

里朗告記者說：在十月間之前，不會定出預算案。他希望能再與亞省商談，以解決目前難題。

里朗說：財政部長麥傑勤宣佈預算案時，他必須先行知道今後一年內油價如何方可。換言之，政府必須先行作出油價決定。

東歐集團深感不安
波蘭對工人讓步鄰國恐有樣學樣

（波恩美聯社電）東歐集團各共黨政府事實上摒棄波蘭政府與罷工工人所達成之協議，並已設法防止波蘭「病態」傳播給他們本身的工人。

蘇聯兩大盟友東德與捷克，將蘇聯黨報眞理報評論之大部份重刊。該評論指責波蘭工潮，謂係反社會主義份子之反革命行動。

評論謂波蘭政府同意保證工人罷工權利及組織獨立工會。此兩點均與共黨政策背道而馳。沒有一個共黨國家贊同上述協議內容。

加紐芬蘭國際機場
離機求庇護者日多

（紐芬蘭根達加新社電）乘搭蘇聯集團飛機在此間過境之乘客，在此間國際機場離開飛機請求政治庇護者日有增加。

據移民局一名官員稱，過去六日來，有六名古巴人由夏灣拿乘機前往東柏林，當飛機停泊加油時，離機請求政治庇護。

關於他們的請求，下星期即將開庭聆訊決定。

據悉，根達長久以來，一直係前往蘇聯，捷克，及其他東歐國家搭客離機請求庇護之理想地點。

以埃兩國同意恢復
巴勒斯坦自治談判

（加新社埃及亞歷山大電）以色列及埃及三日同意於未來數週之內重開巴勒斯坦自治問題的談判。

據悉：談判日期雖未確定，惟預料將於美國十一月大選之後舉行。

美國總統卡達及美駐中東特使洛諾威茲亦同時宣佈以埃上述談判即將重開。

洛諾威茲與埃及總理沙達，曾就巴勒斯坦自治問題的談判，舉行四十五分鐘的會談。

俄用土著抗阿義軍
以金錢吸引阿富汗族人參戰

（路透社印度新德里電）據從印度的消息報導，俄國爲了應付阿富汗義軍的不斷偷襲，現採用銀彈政策，大量賄賂及訓練私人軍隊，以便與阿富汗義軍對抗。

據悉：這些私人軍隊，多數爲阿富汗土著。一位不願意透露姓名的阿富汗官員說，最近五個月來俄國曾以二百萬美元，賄賂土著，使他們替俄國效勞。俄軍將土著的月薪提高至每月一七五美元，這與參加阿富汗正規軍隊每月十五美元比較，相距超過十倍，據說參軍者人數頗多。

中國大力發展旅遊
陸續興建酒店多間

（北京合衆國際社電）據中國政府旅遊當局稱，中國政府將陸續興建更多遊客酒店，以緩和目前全國廣泛酒店房間短缺。

現時在建築中之酒店有六間之多，供應房間約三千個，另有其他六間酒店亦將於短時間內開始建築，即將建築之六間酒店，將供應五千七百六十個房間。

伊朗拒絕參加
油國高峯會議

（路透社德黑蘭電）伊朗拒絕派代表參加在巴格達舉行的石油出口國高峯會議，亦不打算參加本月十五日在奧京維也納的石油出口國防部長級的籌備會議。

加西捷財一元彩票開獎號碼

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚搖彩，本報從CTV電視抄得下列獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中七字者得壹萬元。第二組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回價五元之捷財彩票。

WESTERN EXPRESS
SEPTEMBER 3, 1980

$10,000.00
WINNING NUMBERS

1	2	8	4	5	9	2
1	2	8	4	1	2	9
3	1	9	9	2	5	1
2	3	3	5	1	6	8
1	1	3	4	4	4	9

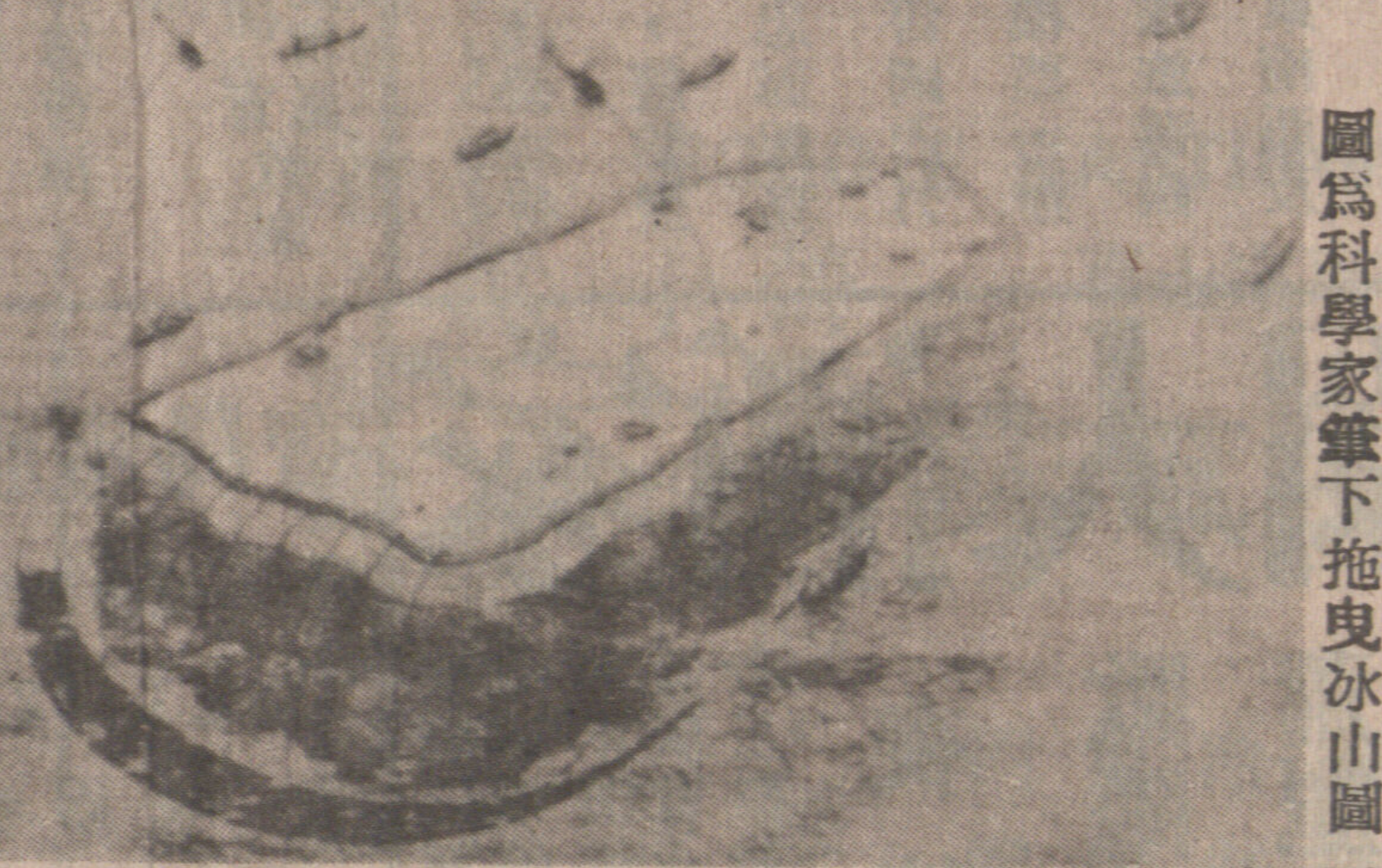
$100,000.00
WINNING NUMBERS

3	4	8	7	6	0	7
3	1	3	3	6	1	3
2	7	5	7	2	4	1
3	6	8	6	3	2	4
2	6	4	5	0	0	4

專家主張利用冰山
解決地球水荒情況

（特訊）地球上缺水之沙漠地區甚多，估計需用淡水人數超過十億，供應淡水最理想方法，厥爲從南極洲將冰山拖至缺水地區，倘能解決拖曳冰山辦法，而不致沿途融化成水，則指顧間即可成億萬富豪矣。

據估計，拖曳冰山費用，每立方碼淡水約爲八至十三仙，如用超級油輪載運，則爲五十二仙，如用海水化淡法，則爲一元一毛七仙。



圖爲科學家筆下拖曳冰山圖

印度霍亂腸炎猖獗

（新德里美聯社電）據印度聯合新聞社三日報導，今年以來，印度中部馬雅布拉迪殊省已有四百九十人死於霍亂及腸胃炎。

衛生部長華利林高出告印度國會說：有關上述兩種疾病，已接到報告共發生五千五百宗。

人代會本月十日休會前將表決
趙紫陽將升任總理

（北京美聯社電）中國總理華國鋒三日對到訪之日本外相伊東正義稱，他已呈請辭去總理職務，並謂其繼任人趙紫陽係極有才幹之人，趙氏爲一名經濟專家，對于促進四個現代化將有很大貢獻。

中國消息來源謂華氏告伊東謂他的辭職和趙紫陽的升級，均將在人民代表大會休會之前投票表決。

據悉，人大將於九月十日休會。

伊朗政府領袖結束兩日會議
人質問題仍未討論

（德黑蘭電）伊朗革委會領袖，剛結束兩日的會議，除討論國家重要事務外，還研究總統班尼沙迪反對任命新閣員的問題。

據悉：在班尼沙迪任命國會新閣員之前，暫不會討論美國外交人質問題，因伊朗回教領袖高密尼聲明只有國會才有決定美國外交人質命運的權力。

（德黑蘭電）伊朗電台三日宣佈，又有四名被控叛國的男子遭處決。直至目前爲止，因推翻伊朗革命政權而被處死的人數，幾達一百名。

捷克又一棒球員
要求在加國定居

（多倫多加新社電）繼最近兩名捷克棒球員投奔加國之後，另外一名二十四歲棒球員杜畢斯三日又要求在加國永久定居，此爲最近兩週來第三名捷克球員正式要求在加國定居。

目前加拿大楓葉隊及溫地辟噴射機隊亦有意羅致該名球員。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格牛皮，現時倫敦金價每安士六四七．二五美元。

白銀價格每安士一六．五二美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇．八六一四美元。

加幣兌港元價格爲二三．五〇加元兌一百港元。

卑詩資源股六．九〇加元。

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719
DAVID TAM 譚清華

加華新盤

▲果舖廉售，二埠果舖，鄰近柏文及商業區，日做五百餘元，潛力未盡，二萬九千元。

▲餐館出售，盤拿備區，四十六座位，新裝修餐房鄰近柏文及工業區，大有前途，日做三百餘元，開價五萬九千元。試還價。

▲商業樓宇，堅固商業樓，兩舖位，四紐柏文，全部租出在東區百老滙街，祇售十九萬九千元。

▲小型商場，近埠單層商場，有停車場，好租客，全部租出，每年淨收入四萬五千元，開價六十三萬伍千元。

▲東區近喜士定街，三睡房，堅固平屋，有土庫，全庫全部鋪窗六萬九千元。

吳祖捷芭蕾舞學校
Goh Ballet School
Director: Chiat Goh （吳祖捷）
Instructor: Lin Yee Goh （吳令儀）
Classes at all levels from adult beginners to professional
本校設有古典芭蕾舞，雙人舞，中國古典舞，民間舞。
招生：兒童及成人班
FOR FURTHER INFORMATION PHONE:
詳情請電： 734-4437
地址： 40 - 2182 W. 12th Avenue, Vancouver

洪門主辦
香港
聲寶粵劇團
公演
丑生王梁醒波成名，戲寶
劇目
十月九日（星期四）下午七時半 龍城虎將振家聲
十月十日（星期五）下午七時半 乞米養狀元
十月十一日（星期六）下午七時半 苦鳳鶯憐
十月十二日（星期日）下午八時正 活命金牌
（同場加插）洪門體育會表演北獅
十月十三日（星期一）下午八時正 蠻女賣相思
十月十四日（星期二）下午七時半 萬惡淫爲首
十月十五日（星期三）下午七時半 頑兄孝弟嫂含冤
公演地點： 新聲戲院
票價： 十六元 十四元 十一元 九元
售票處： 振華聲片打街東八十八號 下午一時—六時正
電話：六八四・九六八一

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"
廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

大陸走私客爆遇盜眞相 十八名反偷渡人員 涉嫌瀆職被扣查訊 被吞沒財物約値四百萬

海豐縣遮浪公社東尾大隊廿九名隊員，日前運載約值四百萬元財物偷渡來港途中，在海上遇了「海盜」，財物盡失，還爲警方扣留，要遣返大陸。將要起解時，他們向警方報告遇盜眞相，警方立即逮捕了四名警務人員，包括一名督察和十四名漁農處水手，並起回十五萬元港幣贓款。

這宗驚人的反偷渡人員瀆職事件的涉嫌人物，全部是漁農處巡邏船「聖瑪利角號」的船員，該輪於本月廿七日晨十時，在果洲羣島截獲那批乘木船來港的大陸客，據說，大陸客遇劫之外，還慘被痛毆。

將走私客當作偷渡者 被吞沒四百萬財物 大部分爲黃金藥材 扣留十八人中有四警察

警方昨晨發表公佈表示：該廿九名大陸客前日在新屋嶺羈留中心等候遣返大陸時，向警方投訴截獲他們的「聖瑪利角號」巡邏船上人員，指船員們偷去其財物。

公佈指出：該輪原爲漁農署船隻，近借調警方使用，以截捕偷渡客。當時，船上有廿二名船員，包括一名警方督察，一名警長。四名警員及十六名漁農署水手。

公佈稱：水警刑事偵緝處在接獲報告後，立即展開調查，暫拘捕了十八人，包括一名督察，一名警長及兩名警員，預料將于下週一在南九龍法庭提堂，在拘捕行動中並起回十五萬元港幣贓款。

可靠消息人士稱：最近邊界沙頭角及落馬洲等一帶的公社，常有社員托有過港証件的親友暗中帶出黃金和貴重藥材來港變賣，所得金錢購買本港日用品返大陸。

消息表示：被截獲的廿九人是海豐遮浪公社東尾大隊隊員，在三、四日前乘長廿呎的大隊第廿八號機動木船出發，在本月廿七日晨十時許，在果州羣島爲重達二千噸的藍色「聖瑪利角號」截獲。

消息人士引述投訴者稱：「聖瑪利角號」截停該艘機動木船後，即有多名人員登上木船，有的穿黃色斜褲白布鞋，有的更上身赤祼，足登拖鞋，一上船即向廿九人拳脚交加，詢問有沒有帶錢財，並逐個搜身，搜身後又搜船。

據悉：有關人員搜得大批黃金，此外又搜得名貴藥材如龜膠、杜仲、天蔴等，估計共值近四百萬元，把財物拋入一個籮中。

消息表示：該船被搜掠既畢，才連船帶人被拖往水警基地，讓另一艘水警輪接手查辦。

據悉：船上廿九人有八人姓石，數人姓羅和姓許，其中最年輕的石春僅十八歲，最年長的石社全六十歲，其身份証明在搜身時被沒收，當偷渡客辦，但由於警方尚在繼續調查此案，他們未必會在短期內被遣返大陸。

收回大角咀廿一幢舊樓 每單位津貼萬二元 業主求增加或自行發展

港府昨日已通知大角咀區廿一幢戰樓宇的業主，在本年底政府接管上述樓宇時，每個單位的業主可獲發給一萬二千元的特惠津貼。

業主代表昨日表示這數目太低，要求增加，但需業主開會後才決定增加數目。

一名業主代表指出，他們最終希望獲得續期，另行發展。他說，七三年城市設計委員會已通知業主，上址將會被收回作公共發展之用，當時，業主曾派律師與當局洽商，要求續期自行發展，並自行再撥地予港府建休憩場所，對方討論無結果。

業主在預算中，準備改建上址爲十六層高大廈，六樓以上交予政府發展社區設施之用，六樓以下則業主自住，但先決條件是港府批准續期。

業主代表又說，短期內將會聘請則師繪畫有關圖則，送交港府審閱。

港聞

自然資源終會用罄 節約能源方爲上策 「能源能完」展覽會揭幕

（本報專訊）香港蜆殼有限公司董事柯兆文，昨午在「能源，能完？」展覽會開幕禮上致詞時表示，在未來十年中，我們除了節約能源外，便沒有更佳的方法改善現時之能源危機。

柯氏稱，一些大規模之石油公司已計劃花費億元發展新油田，而部份國家亦實行大量開採煤礦及運用核能，以代替石油所需，但這種變動需很長時間方能成功，對今日之能源問題起不了什麽作用。

儘管自然界尙有很多資源可供利用，但也有用罄之時，最有效控制能源危機之方法，還是切勿浪費燃料。

由香港女青年會主辦之「能源，能完？」活動，是次在理工學院舉行之展覽只屬其中一項，另外還有各院校之科技模型製造比賽及研討會。

贏得這項比賽之全場最優異獎的是香港仔工業學校。製作者用精巧之模型及圖解清楚地表達了能源之供應，對太陽能方面更有明確的展示設計，使參觀者容易吸收理解。

該校一位同學代表說，他們一共製造了三個大模型，包括太陽能電池、太陽吸熱器及太陽能蒸溜水器等，有關模型的製造，全部均參考報章、雜誌，並由老師指導，只需一千元費用。他們都是中二至中四學生。

在這次展覽中，除展出各得獎作品外，並包括一座由工務司署提供的太陽能發熱器。此機器的功率約爲百份之五十，但只需約六十瓦特之電流去推動，其耗電量相當於一只普通之燈泡所需電量。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

實事實業燕梳有限公司

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平

平過人服務好

勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

阮廷犖

254—7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉。深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△本汝比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財易，開價五萬八千。

△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千。

△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千。可還價。

伍澤濂 733－5743

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元．先到先得．

12 N. FELL ST. BURNABY 新屋兩間，不日將動土開工，每屋面積約1300平方尺，屋價約十一萬五千元，另本埠4506 SOPHIA ST. 兩間新屋，近28街及MAIN ST. 屋價視材料及屋則而訂。

頃士威小型雜貨店，用具新式，每日生意三百餘，車輛來往頻繁，具潛力，店主急賣，取價一萬六千元，價錢有商量。

伍澤森 327－7842

㈠市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬五千元另點貨。

㈡東主因病急讓：唐人埠住宅區內街角雜貨店，每日生意約四百元。有長批，有地方居住，潛力未盡，割愛平售一萬七千元。另點貨。

㈢高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價。

鍾天賜 876－4575

㈠四個單位入息樓 642 E. 10TH AVE. 33×122. RT－2地，三單位各一廳房，土庫單位兩房一廳，廚廁，餐爐雪櫃具全，士德古牆，鋁質窗，各自門口出入，煤氣，暖氣，月收$806.（九月份後收$867）每月支出$172. 取價$105.000 投資好機會，請切勿打擾住户，

㈢八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

投資好機會！

6094 MCKAY AVE., BURNABY.（離京士威半個街位）

三個獨立單位月租$1·700

MI 地段闊 50×120

內外全部翻新及全新地氈，另包三套雪櫃，爐頭及全屋窗簾，洗碗機，另開價$140·000

請洽伍黃秀英

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話二九八－五八七八 余鴻智洽

均安旅行社

Quon On Co. Ltd.

Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.

Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

▲代理各航空公司飛機客票

代理詩髮亞火車票

代理輪船及巴士票

代辦出國護照旅行手續

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

新穎髮型設計廳

喜士定東街六十八號

電話：688-9042

新張優待僑胞電髮特價十五元。專爲女界服務

多謝余健先生代我倆位設計髮型。名園夜總會演唱歌星 楊柳青 歐陽雲鳳 致謝

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號

電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

遷舖新址啓事

片打花舖

喜士定東街五二九號

Pender Florist

529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

蓮花電髮所隔鄰

本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士

辦事處：喜士定東街二百五十三號

Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St,

電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期五 上午九時半至下午五時半 星期六：十時至四時

寶島電視雪櫃服務部

誠懇迅速 取費低廉

TEL. 251-4474

裝修各類電器

電器 雜貨店 庭餐館 名種家 擴音機 錄音機 洗衣機 電爐 電雪櫃 電視機

名園大酒家

電話六八三－四七二三

餐廳三層 名厨主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱

夜總會

歐陽雲鳳小姐
蕭麗兒小姐
陳秋華小姐
聯合演唱

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141

6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3

ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾

RES. 263-9861

▲DONUT & COFFEE SHOP 近STANLEY PARK·WEST END，旺地點，生意興旺，有長租約，開價二萬。

▲一〇八二CANSO CRES列治文，五房二廳，雙車房，二千五百餘尺，開價十三萬餘。

▲一〇八六〇CANSO CRES列治文，五房二廳，熱水暖氣，二千四百餘尺，特點多，開價十三萬餘。

▲列治文，WILLOWFIELD DR. 77×103，兩年新，二千餘尺，四房，近學校及巴士，特點多，開價十八萬九千餘。

▲北溫哥華餐館急讓，六十五座位，酒牌，中西餐，月入萬餘元，工作時間小，開價六萬元

加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195

京士威2183號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。

男女教師 轉波車或自動波車 任君選學

誠聘

本校爲對僑胞提供更優良服務起見，除添置新車外，并高薪經驗男女教師，長散工任擇，有意者請電岑培源約見。

中山安堂林健龍

占卦四元，算命十元，解讖公籤，解觀音籤，天皇擇日，結婚移居，祝星求運，酬照超幽，每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國銀行隔鄰，入門口有我相爲據，由星期一至星期日中午十一時至下午六時。七天領教。電話預約。

住宅電話：二五四－二八六二

余景輝會計師樓

專業服務

會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半

電話：669-4406

鍾位搬運

妥當快捷 收價相宜

搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五二－三六六一 電話時間：週日六時后，週末早上。

劉富

承接裝修

油漆 土木工程

地址：636 E. 14 Ave

新電話 879-4389

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三－八一七七

榮記

專釘屋頂瓦仔

承接內外油漆

電話：253-6055

亨記油漆

電話：874-6198

專門承接 內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 土庫間格 免費估價

港聞

書展船眞道號第四次訪港

準備碇泊一個月

何瑾爵士昨剪綵

【本報特訊】世界第一艘書展船「眞道」號，在各地經過十年的循環訪問，又再來港作第四次停留，今次會在港碇泊一個月，歡迎市民登船參觀及購買書籍。

船隻碇泊在昂船洲對開海面，油蔴地B五號浮標，昨日由高等法院上訴庭法官何瑾爵士主持剪綵儀式「眞道」號展覽之書籍種類達四千種，共存六十萬冊，其中包括有百分之二十為宗教書籍。今次在港亦選購了不少中文之宗教書刊，同時展示，以方便香港市民參閱。

書展時期間，設有專船自中環卜公碼頭免費接送參觀者，每三十分鐘一班，展覽時間為週一至六，上午十時至下午二時，下午五時至八時，週日下午三時至八時。

書展船來港前曾訪日、韓。離港後會前赴泰國訪問。該船在新加坡註冊，十年前開始循環展示，不斷航行於非洲、歐洲、紐西蘭，澳洲、巴基斯坦、馬來西亞、南太平洋，東南亞等六十六個國家之二百二十五個港口，曾招待各地參觀者逾三百萬人，一九七八年訪港期間，參觀人數逾一萬四千人。

該船共有一百四十位船員，分別來自二十二個國家或地區，皆是停留各地時招募的義務工作者。其中一名是七八年時加入的本港護士陳平明。陳平明表示，她在船上的工作為清潔、醫療及賣書。在船上的生活主要為學習福音精神。雖然與不同國籍的工作人員一起生活，但互相皆沒有種族及階級之分，只是飲食及生活習慣略有不同。

他說，船隻停留在東南亞時間較多，特別是印度，因這些地區在傳教方面需較多時間。

圖示高院上訴庭法官何瑾爵士主持「眞道」號剪綵後講話。

皇家香港軍團

明起負新任務

駕新型直升機

堵截非法入境

由（一）日開始，皇家香港軍團（義勇軍）人員將負上新一項任務，以堵截非法入境者。屆時每天晚上，將有一隊義勇軍在石崗皇家空軍總部候命出動，如發現載有非法入境者之快艇時，將乘坐空軍之「韋薛斯」直升機出動，加以搜捕。此等直升機配有強力之「夜晨」式照明系統，以強光探索目的物，直至艇上人員被截捕為止。目前已有陸軍之「斥堠」式直升機使用此種照明系統。據皇家香港軍團之署理指揮官戴茂賢少校謂，此次行動應不妨碍軍團人員之正常職務，而他們亦受過正式訓練，可以從直升機上工作。

有志投身警界青年

昨參觀毒品博物院

了解白粉來龍去脈

【本報特訊】警方之毒品博物館昨日特別開放給五十名有志投身警界的青年人參觀。

毒品調查科的一名工作人員並向他們講述東南亞之毒品來源地，運送及銷售等情況，並介紹該科的工作。

是項活動，目的是讓青年們對警務工作中具挑戰性的職務有較詳盡了解。

圖示該批青年參觀毒品博物館一瞥。

發展新界體運

室內運動場

工程已完竣

建於葵涌之新界第一座室內運動場，建築工程已經完竣，不久將可啓用。

該多種用途室內運動場，定名林士德室內運動場，位於葵涌興芳路及葵安路交界處，已於昨日由工務司署移交予新界市政署管理。

新林士德室內運動場建築費達七百三十五萬元，大部份由政府負責，部份則由本港體育界知名人士林世德捐贈。為對林氏慷慨捐款致謝，該室內運動場乃定名為林士德室內運動場，以紀念其已故長兄。

運動場之主場面積約一千一百五十二平方米，可容納六百八十萬名觀衆，最宜進行羽毛球、排球、籃球、室內體操、柔道、舉重、舞蹈及劍擊等活動。

其他設備則包括三個乒乓球室，可供舉行講座，及放映幻燈片之訓練室，以及體育器具貯藏室等。

傷殘人士亦可利用該室內運動場進行各項康樂及體育活動。運動場入口處建有一條特為傷殘人士及運動員輪椅而設之斜路，而更衣室及冲身室亦有特別設備，方便傷殘者使用。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $\$10\frac{99}{xx}$
百分百純正粟米油 $\$.4\frac{99}{xx}$ 金牌即食麵卅包庄 $\$4\frac{99}{xx}$

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚海參片
又有運到

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
元豐公司廿六週年紀念大減價抽獎結果：
頭獎一名：45303
二獎一名：211484
三獎一名：15939
四獎一名：28059
五獎二十名：
29093 24776
29414 91848
91246 25973
91749 211841
15739 90761
45867 211541
28927 24570
14989 91787
45754 14990
15663 14530

錢記
乾隆通寶
2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街
粥粉飯麵◉省港風味
雲呑麵平過通埠，有酒牌嘆番兩杯，品質上乘斤両足，薄利主義大衆化。
炒粉炒麵
精美小菜
地點適中
車塲寬大
七天營業
即炒即食
鑊氣十足
冷氣設備
免費泊車
例假照常
營業時間：每日上午十一時至凌晨二時
特別貢獻：貴客光顧十元以上者，奉贈雲呑麵一碗禮券。

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
唐山碭山梨
新菲芝大肉生羌
鮮靚唐山蓮藕
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋仔

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
(1) 辭海（全套）三本
售價 $86.00
(2) 中國畫刊
由五月一日起定價
一年 $12.00
二年 $20.00
三年 $30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函索即寄

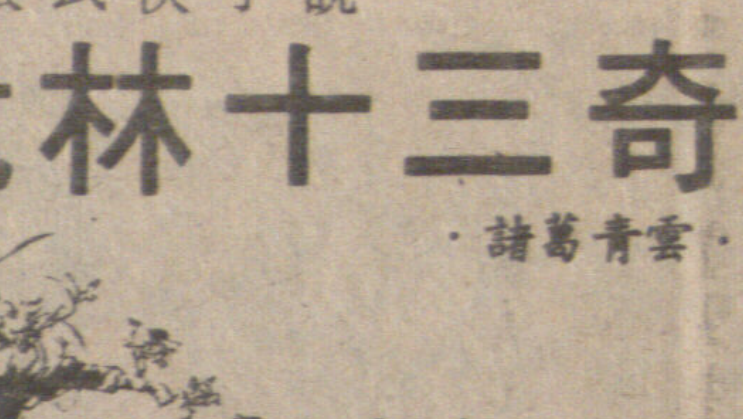
域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
七日營業 天天茶市 上午十一時至三時
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

快樂清潔公司
Happy Janitors Services
英語電話：263-6722 華語專線：873-9691
本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。撤運垃圾，本即特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗梳化•汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。
本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠，船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢•

新派武俠小說

武林十三奇

·諸葛青雲·



75

揚州除凶

柏青青與爹爹攀上一座懸崖，擡目四視，忽然手指兩方。對龍門醫隱說道：「爹爹你看那座孤峯，峯石紅如火燦，不是那獵人夫婦所說的『硃砂壁』麼？

「壁下幽谷，大概就是妖尼自名『銷魂谷』了！」

龍門醫隱細一打量，點頭答道：「青兒所言不錯，谷下已是魔窟，魔伽妖尼足跡向來少到中原；僅聞她擅長迷魂蕩魄之術，眞實武功如何，尚未會過，但既然久霸南天，必非易與！我們地勢又生，不宜妄動，孫子有云：知己知彼，百戰不殆，先隱秘行縱，察淸敵勢，再作道理。」

父女二人，遂攀藤附葛，輕比猿猱，潛下深谷，下到谷底以後，因聞獵人之言，「沃魔洞」就在這座「硃砂壁」下，那壁石色赤紅，寸草不生，極易辨認，幾個轉折過去，已近赤壁，二人身形，益發隱秘，完全踮足輕身，順着岩壁藤蔓草樹掩蔽之下，慢慢前進。

忽然前面似聞人語，龍門醫隱打量當地形勢，恰好是個崖嘴，壁上嵯峨怪石叢列，儘可藏人，一拉柏青青，雙雙躍上崖壁，藏身亂石之中，偸偸一看，崖嘴那邊，一片平坡，甚是寬坦，赤紅色山石之間，有一丈許方圓大洞，知道已到地頭。洞口一個一身白色緇衣的中年妖艷女尼，手執玉柄拂塵，正與揚州所見骷面少年相對而立，身後站着六個一色白衣的妙年女尼，那骷面少年，却是一身淡青勁裝，背上斜露一支降魔杵柄，猿臂鳶肩，長身玉立，雖然臉帶面具，也看得出是極爲英挺的俊美少年！

中年妖艷女尼，手中拂塵一甩，指着骷面少年，媚笑說道：「你這小寃家，從江南追到江北，從江北又追到此間，屢屢破壞你家仙子美事，所爲何來？照你這副身材，小模樣兒，一定長得不壞，何必套上鬼臉，討厭死人！若有降心歸順，我這銷魂谷天魔洞，是人間無上樂境，你家仙子甘心全遣面首，師徒七女，嫁你一人，讓你享盡無邊艷福！倘若倚仗你那點微末武功，妄想逞強，慢說是我摩伽仙子『天魔百帖』，蓋世無雙！就是我這六個徒兒，隨便給你來上一場妙舞淸歌，你也就敬酒不吃吃罰酒！」

骷面少年悶聲不響，挫步進身，向摩伽妖尼遙推一掌，掌風勁急，劈空襲人！

摩伽妖尼不防他說打就打，左袖微揮，也是一陣疾風拂出。

不料少年掌力極爲雄渾，她這匆忙揮袖，竟然相形見拙，嚶嚀一聲，人被震出幾步，柳眉一剔，口中漫聲長呻，身後所站的六個妙年女尼，玉手紛紛揮動，六件白色緇衣，一飄一捲，俱用內家「束濕成棍」功力，捲成六支軟棒，身上却均片絲不掛，纖腰豐乳，凝脂堆酥，一齊眼望摩伽妖尼，待命攻敵！

骷面少年驚弓之鳥，一見又是這般脂粉風流陣仗，把已經拔起半空的身形，硬打千斤墜，倏然止步。

就在此時，崖腰大石之後，忽然響起一聲悽呼「龍哥」二字，隨風入耳！兩條人影，也自凌空飛墜。少年聞聲驚心，一言不發，頓足便起！

等那兩條人影，落在當地，少年已然隱入前路谷中叢樹之間不見。

原來玄衣龍女柏青青隱身石後，一見那骷面少年，一顆芳心，不覺騰騰亂跳。

看那少年身材，丰度，兵刄，服裝，活脫脫的就是那嶗山大碧落巖，撒手懸崖，葬身鯨波千尺之內的。心上人葛龍驤，就祇臉上多了付高鼻厚唇的醜怪面具而已。

避如蛇蠍

這一來，不由喜極，一手抓住龍門醫隱，嬌軀不禁微微發抖！

再一見他劈空發掌擊人，用的又是獨臂窮神柳悟非的拿手絕學「龍形八掌」，越發料定無差，一聲悽呼「龍哥」，凌空便即撲下。

文藝小說

永恒的琥珀

7

·岑凱倫·

遭受蔑視

她瞪她一眼：「你十年沒有吃過東西？拿那麼多，不怕難爲情。」

「桌上那麼多食物，不是給人吃的嗎？」

「你還嚷甚麼，你看，那些小姐們，每人的碟子裏都只有幾塊肉，一些沙律。誰像你，堆得簡直像個山！」

琥珀斜眼看了看別人，於是，她依依不捨的把一塊炸魚放回原處。

「你幹甚麼，拿了就不准放回去。」

「我又沒有吃過，而且，這碟食物……」

「找一處沒有人看見的地方，趕快把它吃了，眞麻煩。」

「我還沒有拿筷子。」

「吃西餐用筷子？拿一隻叉。」

「我不會用叉，我……」

「看，表嫂來了，走，快走！」倩雲推着琥珀，把她直推出花園。

琥珀找了一張石櫈坐下，沒有筷子，沒有匙羹，怎麼辦？祇有用自己的五隻手指。

吃光了一整碟，心滿意足。可是十隻手指却黏滿肉汁，沒有手帕，噢！她記起來了，手帕在她的手袋內，她拿不慣手袋。一定又遺留在嬸嬸的汽車裏。

終於，她用最原始的方法，摘了幾片樹葉，把手指抹乾淨。

她伸了一個懶腰，吃飽了。臉上微風拂過，她眞想睡。

迷矇地，有人叫她：「嗨！」

她立刻睜大眼睛，嗨，嗨是甚麼？她仰起臉，竟然看見王子寧。

一瞌眼，就做起夢來？

「你是誰？我今晚第一次看見你！」

「冷琥珀！」

「你是表姊？嫂子？還是……」

「冷柏年是我的叔叔！」

「冷柏年是誰？」他搖了搖頭。

「你倩雲表姑媽的丈夫。」

「噢！」他彈一下指頭，「我知道了，你也是我的COUSIN。」

「甚麼？」

「你是我的表姊。」

「表姊？你……」

「既然是表姊，我就應該請你跳個舞。」

「我不會跳舞！」

「騙人，現在老太婆也會跳哈騷，很容易的，跟我來，擔保你一跳就會！」

「不，我穿了這勞什子高跟鞋，走路都會跌倒，還說跳舞呢？」

王子寧已把她拖進屋子裏！

可憐的琥珀，一仆一跌的跟着王子寧，王子寧邊走邊笑，笑得那麼天眞無邪，令人無法狠心去責怪他。

他還是個很貪玩的孩子，稚氣未脫。

富有人家的孩子，都是晚熟的。經歷少，沒有吃過苦捱過風浪。根本不知道痛苦是甚麼？當然，他們更不會了解人家的痛苦。

到舞池，很多人在看他們，有幾個年青的男女還擠過來，打眼色，王子寧向他們擠眉弄眼，琥珀不知道他們腦子裏打着甚麼鬼主意。

王子寧拉了拉她的手，說：「來吧，我們跳，很容易的，左面踏兩步，右面踏兩步，然後碰一下屁股，這是EL BIMBO。」

聽不懂他的鬼話，不過，舞眞的很容易跳，踏踏脚，碰一下，很有趣，她在家鄉從來沒有玩過這樣的遊戲。

可是，那要命的高跟鞋，每一次兩個人碰的時候，鞋跟傾倒，幾乎倒在地上。

她實在氣不過來，索性把高跟鞋脫掉，赤着足跟王子寧跳個痛快。

琥珀聰明，她一下子就跟上了，不過每一個人，包括王子寧，都被她那脫鞋赤足的舉動嚇呆了，像這樣富有人家的舞會，很少有人這樣失儀，赤足大跳，而且越來越起勁呢！

有人在笑，喝倒采，子寧也在笑，笑得很神秘，很惡作劇，突然有人高聲叫：「王子，用點氣力呀！」

琥珀還弄不淸楚是怎麼一回事，突然王子寧用臀部用力向她一碰，一個運動員的力，哈！纔！琥珀就被撞碰在地上，跌得很痛。

樓上全層出租

兩房一廳廚廁浴雪櫃爐頭齊備，廿五街近乃磨，交通方便，電詢四三七一一〇二七

光猛土庫出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，有意 電：二五四一四九五六。

全間屋或分層出租

樓上三睡房有廚廁浴，樓下大房大廳廚廁浴齊，十三街近乃街。電：六八一一一〇三八晚三二五一〇一二三

樓上全層出租

兩房一廳，廚廁齊備，包電火暖氣，雲南區，有意請電三二四一四九六九（上午十時後）

寫字樓出租

一千二百平方尺，每尺租值六元五毛，另一單位三百尺，近京士威與佰尾梳街 電話：四三八一二三四五

土庫及單人房出租

喜士定及奶磨，交通便，設備齊，獨立門戶，合無孩大婦，職業人士。五時後二五五一八八七六

埠仔餐館出租

DAWSON CREEK B.C. PH112-782-5308 876-0491

有屋出租

三臥房一客廳DUPLEX出租地址八二四東十一街，交通方便，設備齊全，月租四百七十五元，有意者請電二九四一五九二七或三二七一二三八四（夜間）

新屋樓下出租

三房一廳，廚廁浴爐頭齊，近中小學交通便二十街近緬。電話：八七六一六〇一八

生意出讓

具有發展前途的大且新型生菓蔬菜舖出讓，有意者請到緬街四四五三號面議。

雜貨舖生意出讓

位於西區一五〇〇YEW ST年做卅多萬，開價六萬，有意者請到上址與曹太洽。

菓舖生意急讓

4201 RUPERT ST，生意好，適合一人或兩人經營，美好而有吸引力的街角菓舖，每月生意六千元，前景佳，取價只一萬三千九。包括生意，生財用具及新裝BURGLAR警鐘系統。請英語或國語電JOHN LANG 985-8013 UNITED REALTY 986-6111

唐西餐館急讓

亞省（BROOKS）旺埠，有烈酒牌，座位250，全年生意七十餘萬元，現售生意，只四十餘萬，亦可連實業，合約條件優厚，詳情電（403）362-4375徐榮洽。

唐番餐館生意急讓

位於沙省ROESTOWN生意或連實業，埠內有三千多人，大有前途可以擴充，因人手不足急讓。自費電話：三〇六一八八二一二七二九 三〇六一八八二一二〇四二

埠仔唐番餐館出讓

座位七十有酒牌，埠情好，現因人力缺乏忍痛出讓有意者請電：一一二一四八五一四六三二郭洽 POWELL RIVER B. C.

唐西餐館連業出賣

沙省埠仔樓上四房一廳，餐館座位，四十餘個，生意平均穩定，各種生財器具齊全，小本經營，可以安居樂業。電話：306-628-4341

埠仔獨市唐餐館讓

在市中心街角，六十五座位，有酒牌，實業連生意與設備售十萬五。四時後電二五四一五八一九

唐番餐館生意出讓

離雲哥華約一小時車，埠仔獨市唐番餐館出讓，批期長，有酒牌，近旅遊名勝，現生意已做起，適合家庭或合股經營。有意者，每日上午十一時至晚間九時。請電話（一一二）七九六一二五〇〇黃洽。

靚屋出讓

在本里比近學校車站三年半新，實用面積每層約一千四百尺，總價十四萬餘，業主離埠急讓，有意請電：二七一一二八九約看

埠仔餐館廉讓

漁業，工業發展區埠情好，座位七十多，因人手不足，迫於忍痛割愛，只售二萬餘元，另點貨。下午七時至十時陳洽PHONE 112-624-4022 不接COLLECT CALL

埠仔餐館出讓

座位百餘，有烈酒牌，租平，批長，每年生意二十萬，大有潛力，現因人手不足，割讓八萬五。詳情872-5266彭。

乾洗店連實業自賣

二埠大街，好地點，上居下舖，機器新型，兼好保養，什費省，發展潛力大，技術初期可協助，全價廿三萬五千。詳情日間電話五二一五一二二三三接洽

小型菓舖自賣

六千九百元另點貨，有意請到百老匯東街八百七十號面議。

屋主自賣

三十街近菲沙，十八年新五睡房兩浴室，觀土庫，十二萬七。請電：八七三一二三六八張。

工廠布料廉售淸貨

地址：55 WATER ST 三樓。

時間：一九八〇年九月五至六日 星期五上午十一時至晚上九時星期六上午九時至下午五時。

有各式各樣顏色花款，純棉質或人造纖維或兩相混合織物等，一律低於批發價格。還有其他大量斷碼碎料，精選進口貨等等。歡迎携帶親戚朋友一齊來。

生意連實業自賣

唐番餐館位於沙省北方MEADOW LAKE生意好，地位適中，有烈酒牌，高尙餐廳，咖啡室，靚餐房，現因人力不足，故割愛出售，如有志經營餐館生意者請親臨面議MANDARIN GARDENS P.O. BOX 788 MEADOW LAKE SASK. S0M 1V0 謝聽洽。

商業樓兼有住菓舖

取價只十五萬九千九，理想菓舖，樓上住屋及寫字樓，適合醫生，律師劃則師作辦公室用。六個泊車位，商業地，爲投資收租好機會。

小型廠房連住屋

位於57TH AVE. CLOVERDALE。一千面方呎舊屋，兩睡房，連二千平方呎廠房一間，現時經營肉食及臘腸生意，設備齊全，收租好，爲有利投資。取價只十三萬九千九。請英語電洽JAN HAVA 929-3971，929-3416 BLOCK BROS RTY LTD.

古玩展覽兼大減價

內容：超過四十名古董商與收藏家從本埠城多利埠雲島菲沙平原等地而來，展品有古董與值得收藏之小西傢俬，瓷器，首飾，名畫，藝術品，玻璃器皿，鐘錶，銀器，錫臘器皿，火爐，古董參攷書與玩具及其他許多可堪收藏之古玩等等。

時間：九月十三日十四日 星期六上午十一時至下午九時 星期日上午十一時至下午五時

地點：RIVER INN（即前AIRPORT HYATT HOUSE）3500 CESSNA DR.

入場劵：每位一元。

詳情可電：584-8210或594-6547

雲島菓舖生意出賣

連實業亦可，每年生意卌六萬，存會生意七萬元另點貨。詳情請六時后電雲哥華 253-5917 或域多利電話上午十時前或晚九時后112-478-9687 周先生

餐館生意平賣

最合家庭式經營，吾因人力不足，更因有足疾，如有志經營餐館生意者請親臨面議或函詢。YEE'S RESTAURANT 21 BETTS AVE. YORKTON SASK. CANADA S3N 1M1

兩舖位柏文商業樓

京士威近乃磨，首期五萬元，餘充給賣主，價十五萬六千。電：三二四一三八八八 四三七一五二九五胡德

亞省餐館發財良機

本餐館經營數十年，生意甚佳，現因年老退休，擬將生意連實業及一切生財用具，割價廉讓，有意發財者，希勿錯過。地址：ROYAL CAFE P.O. BOX 308 CASTOR ALTA 電話：882-3232

華埠旅店連實業售

廿五房另柏文一組，每月約收二千元，請電324-6419 OR 683-7876

小餐館自賣

裝修華麗，位置好，租平，批長，生意好，業主另有他圖，有意者請電762-5651不接受COLLECT CALL

亞省埠仔請企檯

唐番餐館，有意者請電：一一二一四〇三一三二四一三二一二與馮先生洽。

招請油漆工人

長工及散工，有無經驗均可，請於晚上電：三二七一二三三五洽

亞省埠仔餐館請人

請經驗中西廚數名，薪優，有意請電黃華一一二一四〇三一六二三一四四二七或晚十二時後電：一一二一四〇三一六二三一四六二八。

宜貨倉青年工作

離華埠不遠，入口商宜男工一名，年齡廿五歲左右，有中等英文程度，體力壯健，並有相當工作履歷爲原則，薪金每小時四元以上，如意請電話二五四一一六七四李先生接洽。

埠仔請中西廚企枱

有意者請電亞省PEACE RIVER 403-624-3921與關先生接洽

請寫字樓淸潔工人

無須經驗，要略識英語，有意電：二五三一二二六六陶洽。

亞省埠仔宜中西廚

兩名，須略識英文，薪金從優，包食住，包來回機票，有意者請電與梁先生洽：403-791-3435或403-791-0774

快餐店請女工

聘請收盤碗女工，要略識英文，有意請電：九二二一一五三三李洽。

請有經驗女裁縫

散工，薪金優厚，平均每小時工資八元。請英語電話：278-9671

宜經驗送餐乙名

有意者請於下午四時後到三二八〇CAMBIE街面議。

製衣廠請人

招請熟手單針女工，另裁床電剪女工一名每天有廠車接送。列治文區3660 JACOMBS ROAD 273-0441

宜僱貨倉保修工人

一名，要有修整電伙水龍及木工等經驗，有意電：二五三一一五五一與JIMMY MAH洽。

亞省埠仔請企檯

包食住，來回機票，須略懂英語，須有經驗，月薪一千元，電話一一二一四〇三一六六四一三八三三。

請企檯及幫廚

亞省埠仔中西餐館聘請企檯及幫廚各一名，薪優供食宿，有意請電四〇三一五二三一三九二八蔡

請經驗廚師一名

正宗唐餐館請經驗廚師一名，待遇優厚，有意者請到西邊十街四五四四號找胡君接洽

請經驗男企檯

BC埠仔包食住來車費月薪九百每週工作六天。一一二一三九二一四六四〇

埠仔請男或女企枱

請兩名，電話五六七一二三六九

請經驗中西廚一名

薪金千二百元。電話112-567-4235

宜請西廚一名

有經驗，請到下列地址：2780 KINGSWAY VAN. B. C. 時間下午一時至三時面議。

埠仔請男企檯一名

有意者請電：二五四一三〇八四接洽。

卑詩埠仔請人

餐館請打什及企檯各一名電話：112-997-6776

埠仔請唐番餐廚

有經驗者請電四九二一七二五九或函JADE GARDEN 802 WESTMINSTER ST. PENTICTON BC

請經驗鈒骨與車衣

有意者請電二五三一六六二六或到1214 CHARLES ST接洽。

唐餐館請人

請夜班企檯兩名，鐘點洗盤碗一名，另炒鑊，打雜，如意者請電：二五三一二四四二

宜經驗西廚一名

工薪面議，地址：喜士定街東四〇一五號 電話：二九四一一〇四四

招請熟手車衣女工

如意者請到361 WATER ST. 面議或 電話：六八二一八四八七洽。

宜經驗中西廚一名

月薪千三。包食住。電：112-860-5949 劉先生接洽。

宜數百人

劏草，執薯仔，摘黃瓜或摘豆仔，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬸接洽。電話：874-0142 874-6272

西餐館請女企枱

兩名，有經驗者請到二〇六六京士威洽或下午四時后電879-5625

招請熟手車衣女工

數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗時薪由四元至六元開始，視個人工作能力而定，另有牙醫保健及其他福利，長期可靠工作。詳情請電七三一一〇七一三或到一九一六FIR或西邊三街接洽

民星總社定期秋祭

（雲訊）本埠民星總社，定於九月七日（星期日）中午十二時携備三牲酒醴鮮花果品前赴山景墓園拜祭先僑，以表追思，屆時希該社全體社員昆仲齊集該社禮堂，一同乘車出發，祭畢復同該社酒會云。

西大與第九電視台批准協約播影電視

（本汝比加新社電）西門菲沙大學及KCTS第九台美國西雅圖電視台，正式批准協約，以西門菲沙大學爲該美國公共廣播系統在加拿大廣播之地点，在卑詩省的電視台觀衆收看者，可更多觀看有關加拿大電視節目內容，該電視台卑詩省收看觀衆，約佔百分之四十五。

鷄廠經濟拮据倒閉已另有公司擬購買

（雲訊）阿佰斯福特埠楓樹木鷄廠財政困難，該雞廠董事長布賴恩漢布利昨稱，現已與一家加拿大公司商討中，該公司表示有興趣購買該雞廠。

点問頓雲利里杜合作有限公司周末經商討後，取消與卑詩省火雞農人合股購買該雞廠，但現已另有一家公司表示有興趣購買該廠。

楓樹木雞廠因經濟拮据，已辭去一百卅五名工人。

省公路廳長答改善橋行人道利踏單車

（雲訊）卑詩省公路廳長亞力菲沙現答允加緊管理橋樑的行人道，改善橋樑交通，以協助市民踏單車便利過橋。

省公路廳長亞力菲沙會出席在雲埠市府舉行的運輸委員會會議，該委員會收到單車小組委員會一連串建議，而各界甚多人士均表示贊成。

十二歲男童被控謀殺片埠一小童

（片士佐治加新社電）據加皇家騎警報告，一名年十二歲男童，昨被控犯謀殺罪，他於此間卑詩省中部城市鳴柏射殺死一名年十四歲的男童。

被告是一名少年犯，警方未宣佈其姓名，昨在省衙出庭受審，被控犯企圖謀殺及危險應用武器，槍械罪。

警方一名發言人稱，死者爲片士佐治埠人達連和堅淺，胸部中彈受傷斃命，他是被廿二分口徑手槍擊斃的。

土庫出租

兩房一廳厨厠浴全，近學校，交通方便，二十八街近乃街，有意者請電八七六一九九六三。

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135
324-2707

STUDENT DRIVER

全程 $128. 八小時
考牌去第一，成績列第一
師資經驗好，及格機會高

尋訪朱明照

開平縣黃蘇坑村人，養母馬月娥朱明照原名黃榮商是文福之子，現年約四十六歲抗戰期間轉給馬姓收仔後出國。現胞妹黃麗清想尋回兄妹骨肉之親。通訊：開平蜆岡牛山村黃麗清或電四〇三一八四二一三七二七周先生聯絡。

錦香園麵家
KAM'S GARDEN
509 MAIN STREET VAN. B. C.
TEL. (604)669-5488
◀名馳▶
禮聘省港名師主理
雲呑水餃　銀絲幼麵
瑤柱靚粥　各式小食
燒味碟飯　經濟實惠
燒烤鹵味　點點出爐
品質精良　歡迎外賣
營業時間：逢星期日至四　上午十一時至凌晨一時
星期五、六、上午十一時至凌晨三時

馬和裝修
電話：253-4887
（粵 台山・國、英語）
商店住宅
翻新油漆
土庫車房
櫃台新裝
免費估價

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：522-9791

華僑之夜半月刊邁入第二年
徵求訂戶
一九八零年十月至一九八一年九月
（第二十五期至四十八期）

你知道：華僑之夜半月刊
贊助電視供你看
想睇猛片請訂閱
訂戶越多　節目越好

(一)訂費全年二十四期，爲二十四元加幣，另六元郵費，共計三十元。
(二)訂閱手續：
（A）請用英文塡妥下刊之訂閱通知書，連同支票或匯票，寄：
THE CHINESE WAY
243 MAIN STREET VANCOUVER B. C. V6A 2S7
（B）或駕臨上刊地址訂閱。
（C）支票或匯票收款者請寫：THE CHINESE WAY
（D）訂期至少一年。
（E）爲使第二十五期，能準於一九八零年十月一日寄到府上起見，如蒙惠訂，請於九月十日之前賜顧。
（F）恕不設電話訂閱。
（舊訂戶如欲續訂，亦請照上列辦法）

訂閱通知書

茲訂閱「華僑之夜」半月刊一份，自一九八零年十月一日第二十五期起，至一九八一年九月十六日第四十八期止，共廿四期。現付支票或滙票乙張，共加幣三十元，請按期寄交下列地址爲荷。
姓名Name: ______
地址Address: ______
郵區號碼Postal code: ______　電話Telephone: ______
訂閱處：華僑之夜傳播公司
地址：溫哥華緬街243號

葉鋪出租

位於本汝比有意者請電：四三四一一二一四

641 E HASTINGS ST.
800 Sq. Ft. Office
FOR RENT
八百平方尺寫字樓
招租
Phone: 253 6235

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684-6719或
271-7885（住家）

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E HASTINGS ST
VANCOUVER B C
CANADA
PHONE 681-8032
純正白蓮蓉　原色又原味
比唊糖蓮子　美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發送禮自奉
諸君光顧無任歡迎

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

B. B. 公司
242 MARTIN ST
PENTICTON B C
電話：112-498-4429
MR BILL GUENTHER B C

▲唐餐館連實業，低於三萬元現款或用實業作首期，即可購得此兩層磚樓大柏文，有土庫，以及包括設備齊全有宴會廳之餐館，還加一幅可以擴充之空地（你或可租出餐館充交銀則），開礦活動在綠木區現正日益繁忙，勢將刺激本區地價上揚。

▲BC綠木區餐館連實業，取價六萬九千五，首期三萬五千，餘額年息僅十厘，你即可購得此物業，包括建築物，土地，生財設備與存貨。此餐館由兩位女士經營，獲純利四萬二千，因健康問題，被迫平賣。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：
二五四・二八二一
四時以後李顯理
二五五・七五〇一

聖占士大旅館
ST. JAMES HOTEL
52 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER
PHONE 689-1293
位近華區　交通方便　環境幽靜　價錢相宜　長居暫住　一律歡迎
新人事　新作風
華人經理：關松幹　關俊

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七-三三壹壹（英語）
三二一-一七二〇（華語）

職業 業餘 **攝影進修班**
彩色冲晒・相機運用・攝影入門
藝術構圖・光源處理・影室人像
課程易學・着重實習
（國際攝影得獎人
謝永源君主理）
歡迎詢問：三二五一〇一七七

干尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
本館歷史　有七十年
經驗豐富　服務完善
豐儉隨意　禮堂雅潔
各種禮教　一致尊重
遠近輸運　均可包辦
儀費低廉　大可放心
有事詢問　樂意解答
有拍車場　便利親友
電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

●訃告

先嚴諱首譽字尙舉伍公府君廣東台山四九下坪村中間巷人不幸痛於一九八〇年八月卅一日下午二時半病終於聖約瑟華人醫院積閏享壽六十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月五日「星期五」下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人林氏
孤子普忠媳黃氏
建忠
偉忠
孤女意貞壻黃澤椿
男孫仲乾
胞弟首信弟婦趙氏
胞妹麗娟妹丈許福湛
二妹麗嫦妹丈劉振球
外男孫黃羨祥羨達羨富
外女孫仲愛
侄普仁
侄女及外甥數名
同泣告

居喪處：
633 PRIOR ST
電話：二五三一〇八五二
治喪處：伍胥山公所

●訃告

先夫劉美恩字恩忠係廣東省中山縣龍都村人於主後一九八〇年九月一日上午二時在加拿大溫哥華聖約瑟醫院息勞歸主生於光緒甲辰年四月廿二日（主後一九〇四年五月六日）享壽七十六歲茲定於九月五日（星期五）正午十二時在SIMMONS & McBRIDE MEMORIAL FUNERAL CENTRE(1995 W BROADWAY VAN.)舉行安息禮拜安葬於科士蘭墓園靜候基督再臨謹此訃

聞

妻劉何育中
子心信媳ROSLYN
堅信
篤信媳THECLA
超信媳李英秀
得信媳司徒慧嫄
恭信
誠信媳ANGELITA
全信媳曾文馨
恆信媳邱海燕
智信媳林蘊琴
浩信媳潘仿文
女福信壻陳大衞
安信壻林慰成
義信
內外孫男女共廿四名
同泣告

治喪處：
4163 W 15TH AVE
VANCOUVER B C
V6R 3A4
電話：224-7467

哀謝

先兄李碩枝之喪經於八月廿七日下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科景臺園荷蒙 宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀

謝

胞弟蔭枝榮枝奕枝
胞妹靜儀
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

尋人啓事

李庭枝（廣東省澄海縣上棣鄉人）尋找親小姨蔡佩眞，姨丈陳光華，其長子陳榮，前居香港雲咸街華藝抽紗公司於50遷居來加（聽說還在操舊業，目前不明下落）如有仁人君子知其下落，請代爲告知。定不忘大恩大德。

通訊地址：
BEAVERLODGE
HOTEL REST
BEAVERLODGE
ALTA.

山泥傾瀉洪水泛濫 九州豪雨成災 13人死兩失踪

一萬五千幢房屋遭淹沒

警方透露三日來滂沱大雨所導致的山泥傾瀉與洪水泛濫，日本南部的九州最少有十三人喪生及失踪。

警方表示：另有三十一人受傷，超過一萬五千幢房屋遭淹沒。很多地方道路交通中斷，島上大多數鐵路服務告癱瘓。

本地氣象局表示，自上星期四以來，雨量已經超過五十公分（二十英吋），這是北九州近來最糟糕的一場豪雨。

機場官員稱福岡機場的停機坪已開始被淹沒，阻延了很多國內班機。

氣象人員預測明天會繼續下雨。

菲總統昨日重申 取消戒嚴令條件

須解決回教叛亂與經濟兩問題

菲律賓總統馬可斯今日重申取消七二年頒行之戒嚴令的兩大條件：解決回教叛亂問題及經濟問題。

他對記者說：對於解決此兩條件他抱樂觀態度。

馬可斯總統說：他在七九年發表會在十八個月後考慮取消戒嚴令的聲明仍然有效。

他所提的兩條件是要解決歷八年長的回教叛亂問題及經濟情況不再惡化的問題。

馬可斯總統要派遣一個由來自菲律賓南部兩自治區之回教領袖們及若干政府顧問所組成的談判，代表團前往耶加達，就該叛亂問題，於九月五、六日和摩洛民族解放陣綫領袖魯爾及他的代表團會談。

馬可斯表示希望會談會爲菲律賓南部的衝突帶來較持久的解決。

各地消息

經合發展組織預測 美經濟前景 將益趨黯淡

經濟合作暨發展組織今天說：在未來十八個月內美國的經濟將面對特別惡劣的情況－通貨膨脹率會很高、失業會增加、經濟增長率很低。

該組織的美國經濟週年回顧預測，一九八一年的通脹率仍維持在百分之九至十。

報告書說：「假若預測準確，下次經濟復甦開始之際，通脹率會是歷來最高的……經濟政策首先要改變此趨勢。」

◆ ◆ ◆

列根昨發動全面攻勢 責卡達經濟政策不當

共和黨總統候選人朗奴列根，今日向卡達總統發動全面攻擊，指稱「卡達不景氣」已令美國人身受到自從三十年代以來最大的痛苦。

列根的助手說：列根在未來一星期至十天內，將會就經濟問題發表一連串演說，反映出列根陣營認爲卡達在這方面的實力最爲脆弱。

人造牛油 未必有益

對于心臟來說，人造牛油並不一定比牛油好，實際上，人造牛油可能更會造成血管的硬化。

這是佛烈德．甘默勞醫生的結論。甘默勞醫生會利用人造牛油在動物身上進行試驗，並且根據一本書上對心臟病分析的材料，而作出上述結論的。

這位在美國伊利諾州大學擔任食物科學和營養學教授的甘默勞醫生說：「這本書分析了十五種不同研究報告，在其中有十種，說明人造牛油增加了血清胆固醇。在其他五種報告中，並沒有甚麼變化。」甘默勞醫生會發表一些文章，談到心臟病的食物因素問題，這些文章發表在醫學雜誌上面。

人造牛油上面含有一種轉移酸，這是一種脂肪酸，引起人造牛油的製造。

甘默勞醫生說：「用含有不同程度轉移酸的人造牛油喂猪時，可以發現含有高程度的轉移酸的，就會增加血清胆固醇的程度。」

增加血清胆固醇，就會使到動脈粥樣硬化。

甘默勞醫生說，美國健康研究院對人類所進行的研究說明同樣的結果，食品公司花了三十六萬美元進行的研究，也說明這種情況，這份報告因未能說明人造植物油可以降低胆固醇，因此沒有發表。

據世界心病學大會前主席，倫敦漢馬斯賓斯馬學院的退休教授約翰．麥米蓋爵士說：「用以製造人造牛油的植物油，比牛奶更具危害性。」

菲性病蔓延增四倍

每月近六百人求診

首都馬尼拉染病率最高

一份於星期日發表的報告說：在一九八〇年上半年，菲律賓境內的性病蔓延率已增至正常傳染率的四倍以上。

「菲律賓公報」今日說：衛生部從全國廿六間健康院中的十八間所收到的報告顯示性病流行率已由百分四升高至百分十五點廿二。在這期間內，馬尼拉錄得六千四百四十五宗病例報告，是爲菲律賓各城市中最高的數字。第二個數字最高的城市是馬尼拉之北五十哩的安祖斯鎮，這個開放的市鎮是美國克拉克空軍基地所在地，共錄得三千九百九十七宗，跟着的是隔鄰桑巴斯省的安朗加蒲鎮，亦即蘇碧灣美國第七艦隊海軍修理船廠所在地，錄得一千五百八十三宗。

衛生部說：性病蔓延情況可能更爲嚴重，因爲目前所施用的試驗性塗藥治療法並不可靠，而那些在私營診所接受治療的人數，並不包括在他們的紀錄之內。

該報說：接受性病治療的人數，每月有五百五十人。到私營診所醫治的大多數是男病者，至於到政府診所的主要是吧女、女侍應生和妓女。

菲律賓法例內規定

一條人命祇值四百美元

馬尼拉一份佈告今天稱：在菲律賓法律上一條人命只值四百美元。有些立法議員認爲這個數目太少。

馬尼拉民法典中註明：罪案中喪生的受害人家屬，最少可獲四百美元的賠償，而總統政令中却予車禍中死亡人士的家屬，最少一千六百美元的賠償。

時代新聞報今天稱：馬尼拉議員菲拔威那及伊利多律士，在臨時國會中提出一議案，希望將罪案或車禍傷亡賠償額，提高致二千六百七十五元，他們說以物價高漲的今天來說，四百美元的賠償不單不設實際，而且是對死者家屬一種侮辱，他們說四百美元亦不足支付一個普通葬禮。

看完本報 請即定閱

歡迎換屋代理地產
買賣貸款免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

舊屋、菓舖、新屋餐館

▲華埠奇華街餐室生意出售，六十座位，可營粥粉麵飯，京菜或齋菜，架生新租平，批長，價錢相宜，可允銀則，機會難逢。

▲東區新屋，三[illegible]尺地，三房兩浴室，現建築[illegible]材料，一流建築，售十二萬，[illegible]換舊屋。

已售出

▲本那比近西亞百貨商場，五十組新型柏文，租滿，首期二十五萬元，保值投資大好機會。

▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地皮，或保證出售方法，歡迎詢問。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN

政府牌照經驗教車，講解詳細，捷法速成，時間任擇，絕不拖鐘，收費低廉，免費接送
◀全程九小時連考路試，只收$145▶
歡迎補鐘租車考試並指導筆試，爲方便僑胞特備自動電話錄音機，24小時爲君錄話。歡迎查詢，假日照常服務。
請電：253-1333曹先生或
321-3371曹太接洽

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：八七二－四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

天星擇日接批命書專看氣色相命如神

掌相業餘 **顏慶子** 經港抵加

精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

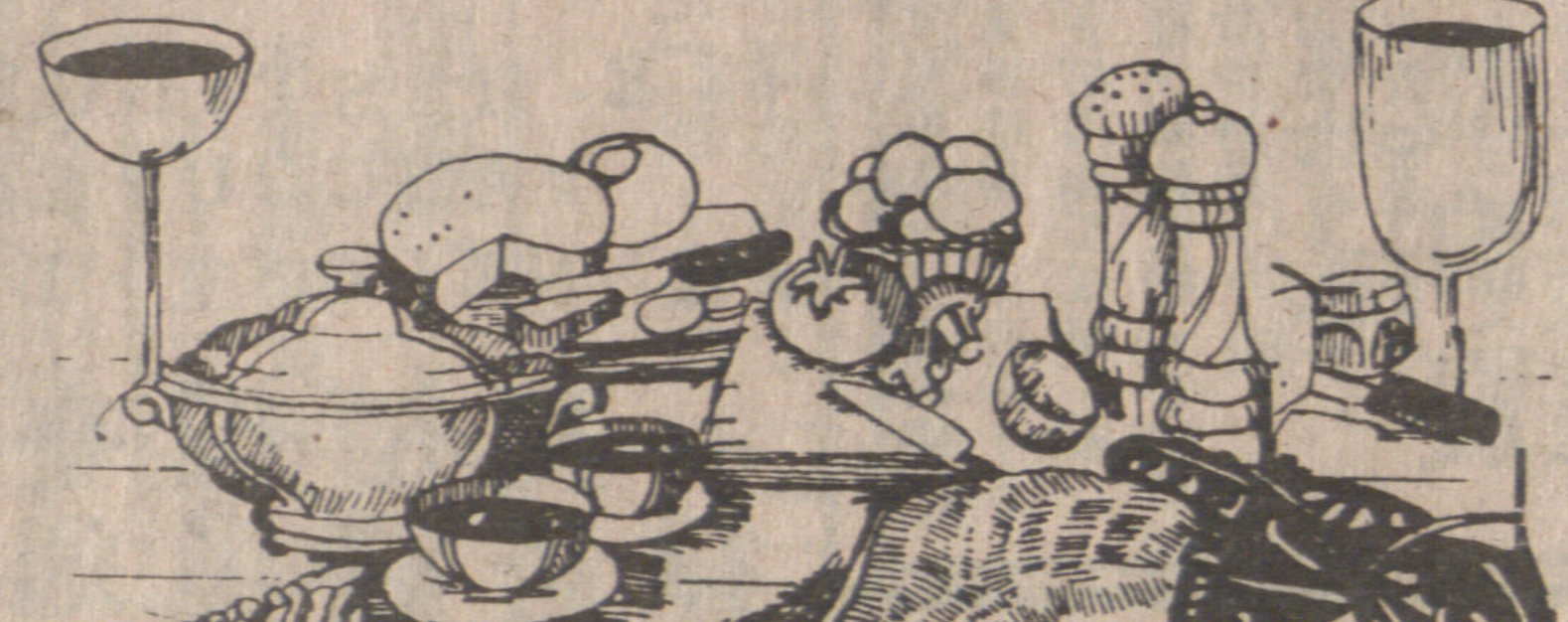
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一貳叁室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 123 LOTUS HOTEL

榮僑花舖

本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新型設計結婚花球，花籃花牌，花圈花襟，僑胞光顧，無任歡迎

683-5124
雲埠 喜士定東街
三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675

Louie's Florist 371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3



利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

冷氣開放 歡迎外賣 馳名燒烤 豐儉隨意 小宴晚飯 用料最靚 正宗粵菜 名厨烹飪 服務週到

納偉旅行社
無遠弗屆．無微不至 大華 拿哥 加溫
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地．
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐．
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程．
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親．
* 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地．
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐．
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程．
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親．
* 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市．
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位．
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發．

美國西岸巴士旅遊團 $,258
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車．
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險．
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區．
* 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：
四人房$295三人房$305雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
* 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢．

加拿大洛磯山脈旅遊團 $,289
* 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券．
* 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露薏絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，啫士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
* 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
* 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）．
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢．

迪斯尼樂園旅遊團 $249
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店．
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：
四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
* 出發日期：逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$,189 拉斯維加$,199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100．
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅 省$163芝加哥$189紐 約$249

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059
承接修理 天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

廣珍金舖
創于一八八七年
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

本號舖位 不日搬遷 全部貨品 盡量平賣

王震漢
THOMAS WONG
電話254-2567
滿堂紅實業公司
公司電話四三八一四五五

○本拿比果舖生意連實業街角商業地段，舖前後有十數車位，生意潛力未盡，現日營四百餘，店主退休廉讓十二萬九千．

○本拿比高尚住宅區十七年上下孖屋，鄰近果舖，價十一萬，可與果舖一併出售廿三萬餘，

○本拿比六十餘位工業餐館，有啤酒牌，日營四百餘，七萬七

○一六零七號四街東三睡房屋，梗木地板，開價七萬七千。

○近蘭菲四睡房屋，七萬九千。

○乃磨夾百老滙，四十二座位餐館，面積二千尺，西人經炸鷄生意日營三百餘長批價六萬五

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年長期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

英聯邦電影電視節閉幕

香港電視片獲銀獎

十九項獎中英奪得其十

英國電視公司在首次舉行的英聯邦電影與電視節，十九項獎內被奪得十項，該節於星期六日結束。

澳洲及印度獲兩項獎，香港、加拿大、塞普魯斯、尼日利亞及千里達，各獲得一項獎。

十天的盛事，有廿六個聯邦國家的一百一十部片集參加，大部份是英國、加拿大及澳洲報名參加的。

電視戲劇獎——金獎「好鄰居姬蒂」（英國的英國廣播公司），銀獎「年青的妾侍」（香港），銅獎「城市的糖」（英國蘇格蘭電視），特別獎「錯誤的喜劇」（英國的ATV電視公司）。

百部影片角逐金獅獎

威尼斯影展昨開幕

星光熠熠濟濟一堂

有人打賭「有型有款」將可得獎

恢復舉行的威尼斯影展已作熱鬧的開始，星光熠熠，名流濟濟一堂，有一百部影片競逐三項金獅獎，這是十二年來第一次頒發的獎品。

這裡的人們在打賭由馬丁栢里斯導演的美國影片「有型有欵」（直譯）可能得獎。該片是描寫三名退休的男人，決定要搶劫一間銀行，由佐治班斯、亞卡尼與李史特拉堡主演。

觀衆在星期四夜的開幕式上已予該片好評，這是該片第一次在歐洲上演。

這裏的電影節有二項目的：企圖與每年五月間舉行的有名望的康城電影節分庭抗禮，也試圖給新的導演，特別是非商業性或先進的製片家有機會表現他們的才華。

至少有一位影評家認爲不易實現。一位義大利影評家預料本週放映的影片是「雷聲大，雨點小。」

這裏的氣氛只能稱爲混亂。人們到處走動，未能找到入場券，酒店房間甚至是影展資料。

威尼斯電影節主任利沙尼正試圖使他的電影節成爲向康城電影節的挑戰，但是這裏的影評家說，他最多只能希望與不太差的康城電影節平分秋色。

祈內威尼斯電影節只是第二年舉行，也是第一年頒發獎品。

南非盲人演唱

釀成踐踏死傷

警察放催淚彈引起

「倫特郵報」今日刊稱：萊蘇圖王國首都馬西魯，數百名音樂迷在一間教堂外互相踐踏，造成十六人死亡，卅多人受傷。

一名南非約翰尼斯堡盲眼黑人歌星基卡納，昨晚舉行音樂會，一批羣衆企圖衝入該教堂音樂會內，警察向他們施放催淚彈。

據音樂會攪手人約瑟說：青年人試圖爬過彼此的頭頂逃走，避開催淚彈時，血流遍地。

他又說：「當數百人聚集在門外，就出現問題，我們要求警察把他們趕開，他們突然發射催淚烟入大堂內，我不明白他們爲甚麼會這樣做。

青年人不通往狹窄的門口逃出，就打破窗戶逃走，但在驚慌中互相踐踏，那些哭泣大喊及煩死的尖叫聲，是他一輩子不能忘掉的。

聖海倫斯火山灰燼飄到日本

日本研究人員星期三說：美國聖海倫斯火山噴出的火山灰，已飄過太平洋抵達日本，使日本空氣含火山灰的濃度超過正常一百倍。

九州和名古屋大學的研究員說：在六月四日進行的測量顯示：每一立方公尺空氣含有五十至一百火山灰微粒。在正常天氣下，每立方公尺只有〇點五至微粒而已。

該兩間大學自五月十八日聖海倫斯火山爆發以來，已進行十多次同類測量。他們在八月二日在十八至廿一公里上空，亦發現每立方公尺五十微粒的火山灰。研究人員估計：當季候風增強時，將有更多火山灰吹到。

世界新聞

非人魯易茲已獲得教宗封他爲眞福

官方人士今日稱：教宗若望保祿二世已證實他訪問菲律賓的時候，會封菲律賓人魯易茲爲「眞福」（次於聖人的階級）

菲律賓天主教主教會今日在一項聲明表示：梵蒂岡國務卿卡沙魯利於本月十三日致函馬尼拉大主教占姆辛時，提及教宗上述的證實。

名作家會串
文章皆錦繡

雪屐皇后談趣

身高五呎四吋，體重一百一十五磅的丹佛呼吸治療學家活德，看來不似是個危險人物，但是她說，她曾在此間一公園一圓亭外，玩雪屐時被捕及判入牢。（合衆社傳眞圖片）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽
你們的信心
中秋月餅　經已上市

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　素辦歡迎

嘉華冷暖氣工程
凍房　冷氣　暖氣　煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電氣按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道
A. CHIN　陳達良　291-0505

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

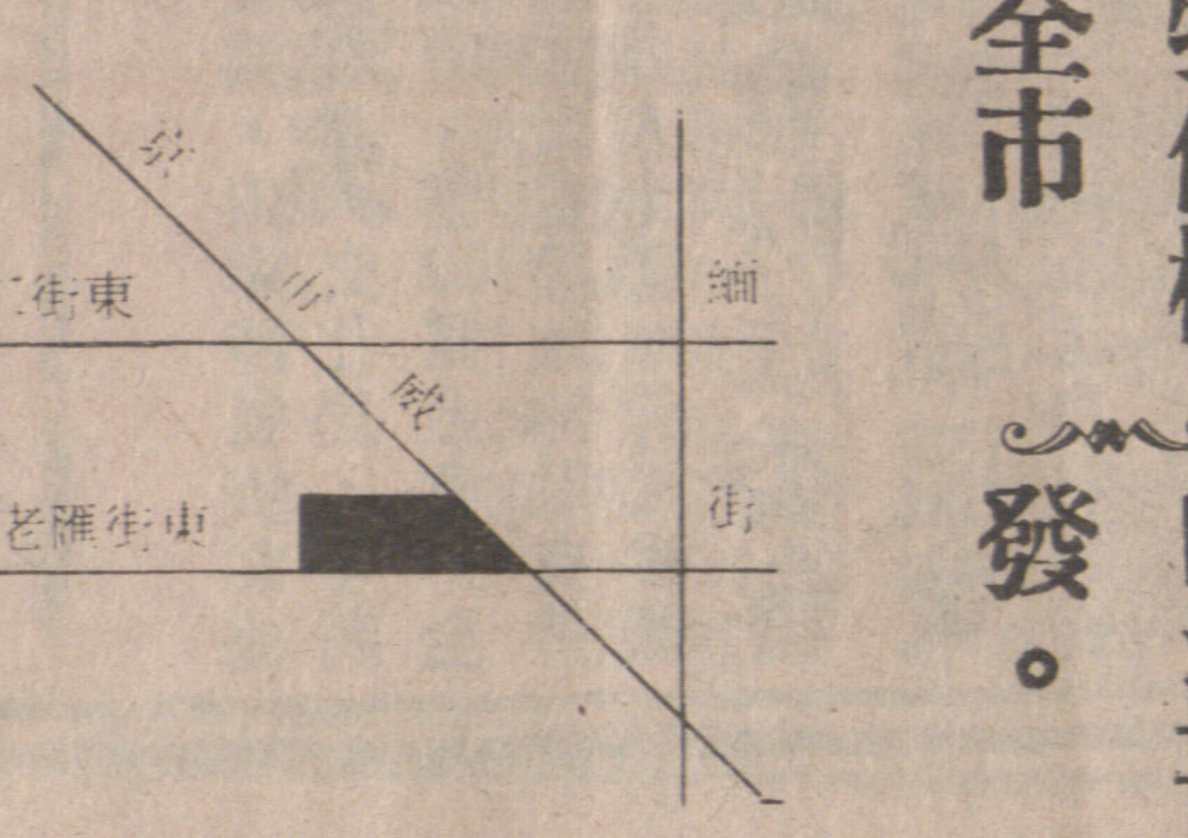
Sunbeam
White
Enriched Bread
新邊麵飽　新鮮　美味

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128–130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託樓下）
機票　酒店　保險　簽証

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
▲一四三一號十八街東近乃，翻新三睡房，地三三點九乘一五五，土庫有廳房學校，交通便，開價八萬七千五。
▲十五街近域多利新屋一間，卅三乘一二八，辣面積１３４８尺，梗格好用，土庫特大，快將建築，可用舊屋交換。
▲旺朵舖連三睡房實業，十二街近非沙，生意年做約十二萬元。如增售鮮花，前途更佳，開價十四萬九。
▲喜士定東街四百號，近華埠商業地一幅，可建舖位及樓上住宅。
※本公司歡迎舊屋換新屋或現金立即交易，免費代客估價。

Korea Travel Service
119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493
873-6494



來回香港週六及週日特價機票平通全市
每星期二四由溫哥華出發。
韓國旅行社

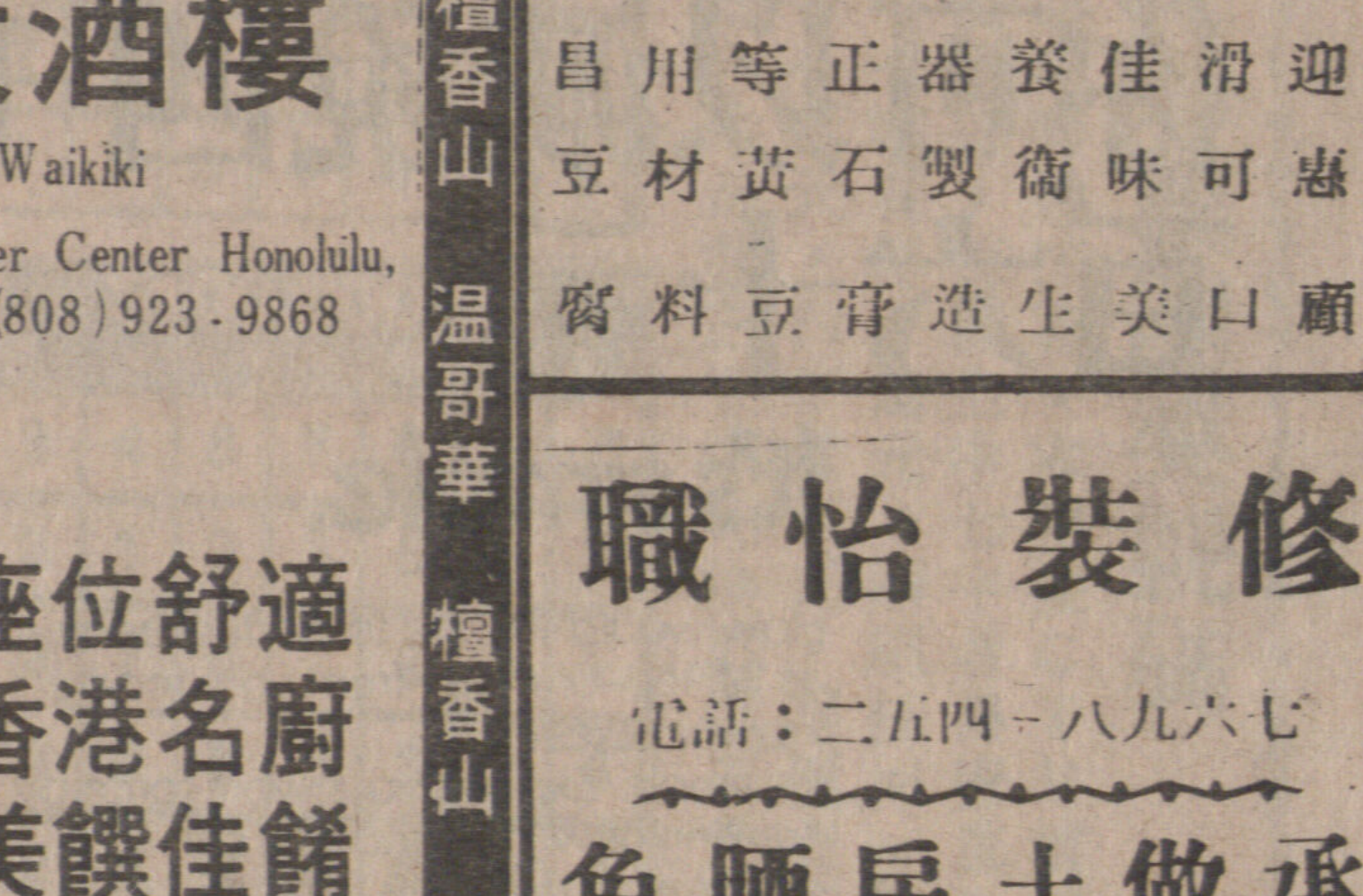
檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808) 923-9868
六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）
★特別介紹★
生猛海鮮：生猛肉蟹　游水龍蝦　游水石班
首創名菜：蒸焗砵仔肉蟹　上湯焗鵪鶉　生菜包鵪鶉鬆　砵酒焗鵪鶉
（七日營業）
適舒位座　廚名港香　餚佳饌美　口可味美　導指臨光
修裝流一　聘禮金重　菜粵宗正　酌小筵大　仕人界各

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐　所用材料　上等黃豆　純正石膏　機器製造　營養衞生　質佳味美　香滑可口　歡迎惠顧

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

中國旅遊探親團
全程二十四天★共2,630元★～香港～廣州～上海～北京～南京～杭州～桂林
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日
廣東旅遊探親團
全程十二天★共2599元★～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星岩
日期：1980年 2月15日、5月21日、7月23日、11月26日
每月均有團出發
※※※ 聯合主辦 ※※※
溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙　省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #219. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）



取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機
汽車，貨車及工業用途
直接向廠方取貨，爲顧客慳錢。
（專門安裝及修理）

N.
Main st.
Broadway
6 th. Ave.
City Centre Hotel
Down Town
872-1687
2205 Main st., Vancouver B.C.

本汝比市議會通過一項市例

西大地區禁建高樓

（雲訊）雲埠本汝比市議會開會最後通過一項市例，以防止在西門菲沙大學山崗地區興建高樓大廈。

市例決定減低該處實業區樓宇，限制卑詩房屋公司興建高廿一層大廈。

卑詩房屋公司六月份曾獲得法院法令准許建高樓，但後却爲卑詩省高等法院法官撤消，限制改區，仍不准興建高樓大廈。

卑詩水電公司興建十二萬高電壓量線

（雲高華加新社電）據卑詩水電力公司報告稱，該公司計劃自卑詩低陸平原以北至賓布頓流域興建一高電壓量的傳達線，公司方面已批准以十二萬元合同，予雲市帝拉環境資源分析有限公司調査進行研究興建傳達線，接連賓布頓至卑詩省素里埠一分電站。

欲知詳情，請電話六六五一七〇八一社會關係職員吉利安達斯廷，或電話六六五一七〇七六電視公共係關職員桑多拉羅布森。

雲埠狂漢被控危險應用武器

（雲訊）一名年六十二歲雲東區男子將於九月十九日出庭接受審訊。他被控犯危險應用武器及私藏危險武器。

被告爲夫蘭克希加賚，住凱旋街一八二二號，自認不諱犯於八月十八日持械與警方對峙達二小時半之久。

在此案中，被告反鎖自己，且威脅要自割喉嚨，他曾持械指住威脅一名婦人，後他雖向警方投降，但却割傷喉部及耳部。

雲埠警方通緝毒犯

（雲訊）雲埠警方現通緝一名販毒逃犯，該犯德忌利士加汝帕爾默昨自中型保安安全馬士喬監獄內逃出。

該犯現年四十歲，被視爲雲埠毒品貿易的主要人物，一九七六年三月犯陰謀販運毒品被判終身監。

其孿生兄弟黨奴，亦判終身監。另五名同謀被判入獄五年至廿年之久。

另一名兄弟理民，於一九七零年自舊卑詩省監獄逃出，兩年後，逃往澳大利亞，後被引渡返加，以完成以犯私藏偷來公債贓品，入獄六年，馬士喬警方發言人稱，仍不知該逃犯如何能够逃獄。

加國廣播公司定期舉行開放歡迎參觀

（雲訊）加拿大廣播公司，定期九月十四日上午十時至下午十時，舉行開放日，歡迎各界人士免費入場參觀，設有免費停車場，該公司地址爲雲埠坎問頓街七百號。

中國洪門民治黨點城黨社慶典誌

（續昨）核數黃官傳，催收馬昌邦，鄺福禧，達權社社長潘禎祥，副馬美昉，實業部總理麥英甫，副陳民安，體育會長盤鏡湖，副周湘豪，振華聲社長許傑儒，副陳新尙，書記潘福彬，議長張錦新，副馬炳輝，顧問謝汝培，馬廣業，洪門叔父昆仲鄺耀景，黃寬，曾江，謝民權，黃榮波，馬錦華，譚本，林伯強等，卡城民治黨主委馬若夢，達權社社長龔利，秘書馬汝芬，體育會長雷瑞強，外交關柏華，代表李廷俊，沙市加寸民治黨代表譚覺炘，及洪門叔父昆仲一百餘人，依時抵達會場。

司儀陳民安，宣佈紀念會開始，全體肅立，向黨旗及五祖遺像行三鞠躬，高聲朗讀洪門三大信條，麥英甫讀代電祝詞，主委馬立民致開會詞，副主委馬宗尙，達權社社長潘禎祥，卡城民治黨主委馬若夢，達權社社長龔利，沙城民治黨代表譚覺炘，相繼致詞，勉勵洪人精誠團結，語多吉祥，禮成茶會，自由活動。

下午六時假座珍寶酒樓設宴聯歡，洪門叔父昆仲嬸姆姊妹，中西親友，社團代表有台山會館伍耀漢，亞省大學畢業生協會余偉毅，國民黨朱由星，太極拳社鄧漢持，朱沛國堂朱士清，朱歡田，中華會館主席麥廣爵，黃氏宗親會主席黃兆俊，譽世鐘社長甄炳沾，華僑音樂社社長盤鏡湖，文化社社長馬錦尙，西人雜貨商會潘國堯，馬氏宗親會馬福炘，雄風體育會馬廣新，黃氏宗親會黃自強，黃國棟，殷商僑領馬民權，黃炳，馬美偉，朱子峯，馬金怡，馬景康，黃熾文，朱瑞珍，馬國任，黃悅華，黃伯新，馬標，及三級官員，省府代表胡建華，魚貫入座，筵開二十八席，由主委馬立民致歡迎詞，副主委馬宗尙講述洪門歷史，外交關光揚報告籌建新黨所過程，司儀姚程輝用中英語介紹中西嘉賓，社團代表起立與衆相見，請卡城民治黨支部主委馬若夢，達權社社長龔利，沙市加寸代表譚覺炘等致詞，均祝洪門民治黨發揚光大，流芳萬年，殿由潘禎祥致答謝詞。

下午八時振華聲社長許傑儒，介紹該社男女藝員起立與嘉賓相見，全體藝員聯合演奏開場曲，柳浪聞鶯，音韻悠揚，潘禎祥，李淑儀合唱六月雪十綉香囊，陳麗珍，陳杏元，馬春生夫人唱尋洋江畔，朱麗珍唱搖紅燭花佛前燈，小生王潘禎祥唱小曲祝賀洪門，丑生王林景生唱啼笑姻緣，風趣感人，楊婉玲小姐琵琶獨奏，簫王陳新尙吹簫拍和，娓娓動聽，博得全場中西嘉賓熱烈掌聲，且面對佳看美酒，開懷暢飲，共慶美酒良辰，談笑風生，大有不醉無歸之感，衣香鬢影，相繼離席，極一時之盛。（完）

（天涯客）

華語特刊徵求讀者特別舉辦有獎遊戲

（雲訊）溫市加華廣告設計公司，編印發行之綜合性雜誌「華語特刊」，素來僑界歡迎，讀者所喜讀，現該刊第十六期又定九月一日出版，內容力求充實，異常豐富，除各專欄如「加拿大瞭望台」，「世界之窗」，「唐人街三言兩語」，「閑話香港」，「經濟與你」，「股票知多少」等全部保留，更有「生活在他鄉」，「紅線女的藝術」等小品文多篇，篇篇適合僑胞口胃。

「華語特刊」更於第十五期起發起號召徵求基本讀者訂戶，該刊爲鼓勵各地讀者訂閱，更特舉辦讀者抽獎遊戲，凡在十月卅一日訂閱一年者，均可參加抽獎（獎品包括怡園酒席，半島酒席，金冠全年戲票等），獎品數目，及抽獎日期及地点，均將於十月一日第十七期該刊詳細公佈，敬請僑界讀者留意云。

卑詩法律系大學生訪問各監獄

研究長期監禁囚犯

（雲訊）卑詩省犯罪學家及法律系學生將參觀卑詩省內各聯邦監獄，研究十七名加拿大境內長期被囚禁之犯人爲何仍入獄，不被釋放。

大學法律系學生，將分別訪問調查已服刑廿四年久之積犯。

三角洲勒索犯被控

（三角洲加新社電）據警方報告稱，諾華斯高沙銀行一名分行經理，昨接到電話，除非以一萬元放於素里埠一公園垃圾桶內，否則他的妻子及兒女將受到傷害，該等勒索匪徒已被指控，該名銀行經理曾依照以款項放於指定地点，警方監視之，將匪徒指控，被控之勒索匪徒爲年十七歲之加里卑恩克拉克，及十九歲之羅里大衞科恩斯基。

加聯邦翻譯傳譯員拒絕和解按章工作

（渥太華加新社電）加拿大國庫局拒絕和解報告後，一千一百名以上聯邦翻譯員與傳譯員實行按章工作，該和解報告書包括建議准許產婦假期多至十七星期。

產婦假期，可支薪百分之七十五，休假原主張爲十五星期，但工會代表提議產婦假期爲十七星期，照是薪金支給，但政府代表却稱，產婦假期應不支給薪金。

安省省督被委担任國家藝術中心主席

（渥太華訊）加聯邦政府內政部長法蘭西霍士報告委任安大略省督實蓮麥給邦担任國家藝術中心信託局主席，自一九八〇年十月一日起履任視事，實蓮麥給邦夫人担任省督至九月十五日止，將另委新人出任。

她出生於安省莎尼亞埠，一九三三年畢業多倫多大學獲文學士銜，一九六七年畢業亞伯達省大學，一九七四年畢業西方大學及王后大學，一九七五年獲多倫多大學法學士，一九七七年獲紐約聖羅倫大學人類學哲學博士，一九七四年起任安省省督。

培英校友賞月晚會

（雲訊）雲高華培英校友會定於九月廿一日（星期日）日晚上七時正，在奇花街五九七號，士達孔拿社區中心耆英廳，舉行中秋佳節賞月晚會，準備豐富食品，以供宵夜，費用每位收費一元，兒童免費招待，請各校友踴躍携眷參加，赴會者請備花燈一個，以便花燈比賽，如有燈謎者，亦請備一二，以充實節目，請於九月十六日前，向金利源公司林國鑾校友報名，俾得確定人數，準備一切。

中國廣東雜技團本月中雲埠演出

（本報訊）中國廣東雜技團，九月九日至十四日假座雲埠女皇戲院演出，該團此次在北美演出，節目多采多姿，而且各藝員表演出色。

▲圖爲其中精彩演出。

加第二屆笑劇慶會定期舉行歡迎參觀

（雲訊）加拿大第二屆笑劇慶會，定期於九月十六日至二十日在雲埠固蘭胡島藝術俱樂園及海傍戲院舉行。

上午十時及下午七時十五分，在海傍戲院，上午十一時十五分及下午九時十五分在藝術俱樂部戲院公演，該兩戲院均位於卤蘭護戲院。

此項慶典，由卑詩省笑劇協會主持，由加拿大文化局，卑詩省雲埠市政府，雲埠基金會，全加各省藝術委員會撥款津貼支持者，歡迎各界人士屆時前往參觀。

雲市議會財政委會擬增收發展執照費

（雲訊）雲埠市議會財政委員會昨決定將建議邀請發展工業人士出席下次會議，考慮及提高增收發展執照費用之事。

財政委員會已建議最近費用，發展的面積，最高限度爲七千五百元，應取消限制收費，不作最高限度的限制。

陳雲有夫人出殯訊

（雲訊）已故陳雲有翁之夫人黃錦女士，新會崖西旺冲人，現囚年老，在九月一日下午一時半病逝於養老院，積閏享壽九十有一歲，其孫媳等親視含殮，遵禮成服，聞定期於九月五日（星期五）上午十時半，假座喈士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土，卜葬科士蘭墓園云。

（尚有社團新聞刊於第五頁）

Canada's Employment Tax Credit Program has been extended.

Create a job and you can create up to a $4,160 tax break for yourself.

加拿大就業減稅業務計劃擴展 創造增加一項工作 你可以減稅四千一百六十元

It's simple.

How would you like to deduct as much as $4,160–or more–from your federal income taxes?
It's simple. Expand your work force by creating new jobs and you can also create a tax break for yourself. Up to $4,160 for each new employee hired providing that the job is created as a direct result of the Employment Tax Credit Program.
And it's simple to do. You just fill out one single-page form. Full details are available at your local Canada Employment Centre.

方法簡單

你如何能够減少聯邦入息稅四千一百六十元或減稅更多？

方法簡單，只要你擴展創造就業計劃，多傭請工人，則你亦可減稅，你多傭請一名工人，可減稅多至四千一百六十元，這是就業減稅業務計劃規定的直接結果。

做法很簡單，只要你填寫一頁表格，詳情請往當地加拿大就業中心查詢。

Employment and Immigration Canada / Emploi et Immigration Canada
Lloyd Axworthy, Minister / Lloyd Axworthy, Ministre

加拿大就業移民部部長艾華斯

Canada

永安燕梳公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠爲君（詳細解答 徹底解決）各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於九月吉日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員，黨、社員依時出席參加以便進行

此佈

中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會
同啓

一九八〇年八月卅日

△代柬▽

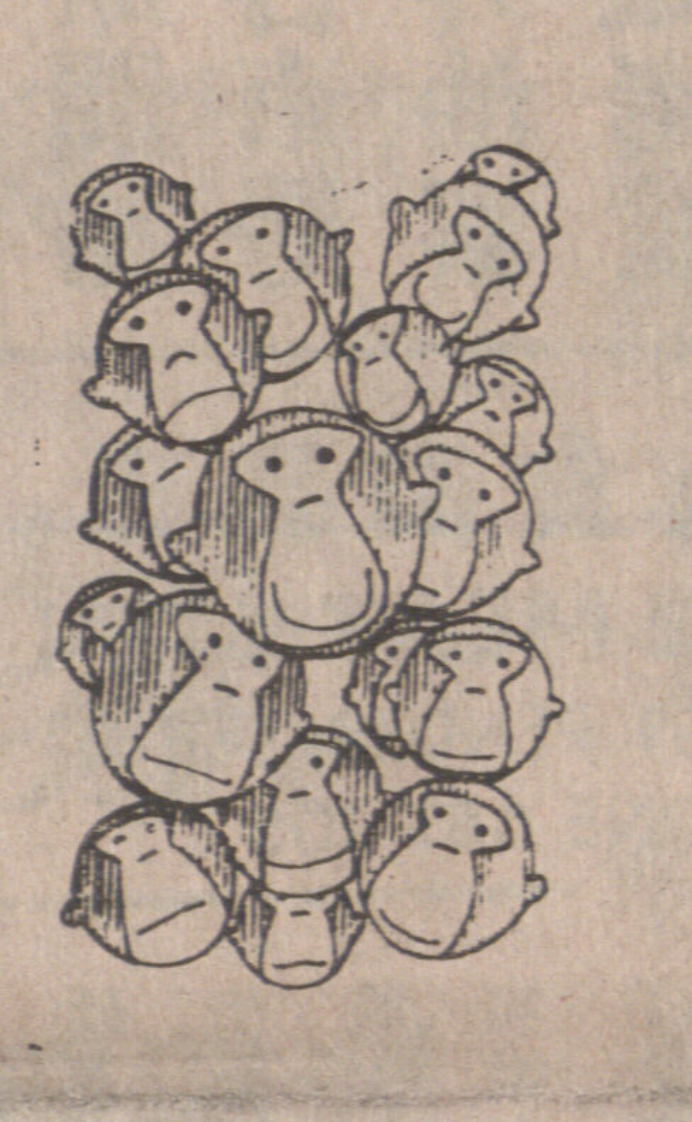
本會茲定於九月廿一日（星期日）正午十二時舉行成立第十吉週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時設宴於銀龍酒家共慶聯歡。

統請

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示
禮儀曷勝榮幸

卡城洪門體育會仝人敬約

科學知識



什麼是生態平衡

首先要承認，每一個生態系統總是時刻不斷地進行着能量交換和物質循環，因此任何生態系統的各個因素或成分之間都是動態的。但是，在一定時間和相對穩定的條件下，生態系統本身也總是趨向穩定的狀態，也就是在動態中維持平衡，即該系統中的綠色植物、動物和微生物之間，或物質和能量的輸入和輸出之間，存在着相對平衡的關係。當生態系統中的能量流動和物質循環過程，較長時間地而不是暫時地保持平衡狀態時，該生態系統的有機體種類和數量最大，生物量最大，生產力也最大。這就是衡量生態平衡的指標。

如果一個生態系統受到外界的干擾，超過它本身自動調節的能力，結果就會使有機體數量減少生物量下降，生產力衰退，從而引起其結構和功能的失調，物質循環和能量交換受到阻礙，最終導致整個生態平衡的破壞。

在森林生態系統中，樹木靠吸取土壤營養物質生活，而樹葉落下後經微生物分解腐爛變為可利用的營養物質，歸還給土壤又供植物取用，這樣物質就可循環不止，森林自己養活自己。但如把落葉取走那就破壞了生態平衡。森林中昆蟲數量一般能夠維持正常。正是由於有鳥類和其他動物吃它，受到自動控制，才不致繁殖過多而發生災害。但如大量消滅鳥類等食蟲動物，昆蟲繁殖過多就會危害森林，造成生態平衡失調。

我們說保持森林生態平衡，並不等於說森林不能採伐，問題在於在什麼條件下才能採伐和如何合理採伐。比如，在河流上游的高山峽谷，地勢陡峻，尤其是懸岩峭壁上，以停止採伐為上策。因為在這種地方，森林被採伐後會造成水土流失和森林不能恢復的嚴重後果。有些山地森林是河流的主要水源林，凡有利於水土保持、水源涵養的地段應嚴加保護。開發森林的關鍵在於不能搞掠奪式採伐，不能採取「吃肥肉、啃骨頭」的辦法。森林是可更新的自然資源，砍伐森林一定要與撫育更新相結合，要盡量維持原有的生態平衡。在我國目前森林貧乏的情況下，一般以擇伐方式較好。

我們說保護熱帶雨林，並不是說一切雨林地區都不能發展熱帶作物，關鍵在於如何發展，在什麼地方發展。雲南西雙版納一帶原有面積不大的熱帶雨林，生態系統是千百年所形的，那裏不僅有我國熱帶特有的樹種，而且是我國野象、野牛、孔雀等的唯一產地，這樣的生態系統應該加以保護。有關部門曾經提出「一切為橡膠讓路」的口號是錯誤的。應該强調指出，只有在熱帶雨林區最適宜的局部環境內，才可把雨林生態系統改造為橡膠生態系統，並且要建立起橡膠林的水、熱、土壤的生態平衡。

就草原生態系統來說，田鼠是草原生態系統中不可缺少的成分之一，自應研究掌握其消長規律，以便控制其數量，不使其過多的增長，危害草原。在一般情況下，因草原上有它的天敵老鷹、黃鼠狼，所以平時田鼠維持一定數量，不致成災。作為皮毛獸的黃鼠狼就是靠鼠為食料，草原上没有鼠就没有黃鼠狼。鼠還能吃草原上的蝗蟲，對某些類型的草原（如羊草草原）還起着鬆土作用，能促其生長繁茂。在鼠害猖狂時，固然需要消滅，但如用毒藥，草原本身就會被污染，吃鼠的老鷹和吃蟲的鳥類也會被毒死，有的地方牛羊也有被毒死的，以致破壞草原的生態平衡。

草原生態系統在適宜的氣候和土壤條件下，更改為農田（包括飼料基地）生態系統是完全必要的，特別在水熱、土壤條件較好的東北平原。但是在我國大多數氣温低、水分缺少的草原上，如內蒙古東部錫林郭勒盟西部的草原，就不一定適宜。那裏自建國以來曾發生兩次濫墾和亂墾。結果正如當地牧民所說：「糧既長不起來，草場也被破壞了」。草場退化為鼠害和蟲害提供了條件，還會引起土壤的沙漠化。這是濫墾草原，破壞生態平衡所造成的惡果。

生長稀疏灌木的沙漠，是一種不十分穩定的生態系統。內蒙古烏蘭布和沙漠梭梭林在一九六四年面積達兩千多平方公里。近十幾年來由於亂砍濫伐，毀林造田，過度放牧，造成裸地一片，原來固定和半固定的沙丘變成了流沙，以致危害農田和牧場。這也是破壞生態平衡的一例。

近年來各地圍湖造田，雖然增加了農田面積，但縮小了水域面積。也破壞了生態平衡，在福建、廣東沿海一帶，圍墾海涂，大量砍伐紅樹林，破壞了紅樹林也就是破壞了天然漁場和水產。

沼澤佔三江平原總面積的百分之二十，是發展該地區農林牧副漁不可缺少的組成部分。沼澤是三江平原的「貯水庫」，既起着調節氣候的作用，又蘊藏着豐富的動植物資源。如蘆葦等纖維植物資源年產四十萬噸，是製造高級紙張的好原料，又是丹頂鶴、野鴨、兩棲類動物的棲息場所。三江平原的沼澤又是黑龍江和烏蘇里江若干魚類回遊產卵場之一。如將沼澤排乾開墾，就會引起氣候、動植物資源等一系列的生態平衡失調，實在得不償失，應該考慮加以保護。

由上所述，在自然界中不論森林、草原、荒漠、湖泊、沼澤，都是由動物、植物、微生物等生物成分和光、水、土、氣、熱等非生物成分所組成。而且每一個成分都不是孤立地存在着，而是相互聯系、相互制約地形成一個統一的、不可分割的自然綜合體系。這是一個生態平衡總體。單獨地孤立看一個成分很容易產生片面性，必須把各種成分聯系起來，看作是一個綜合的整體。

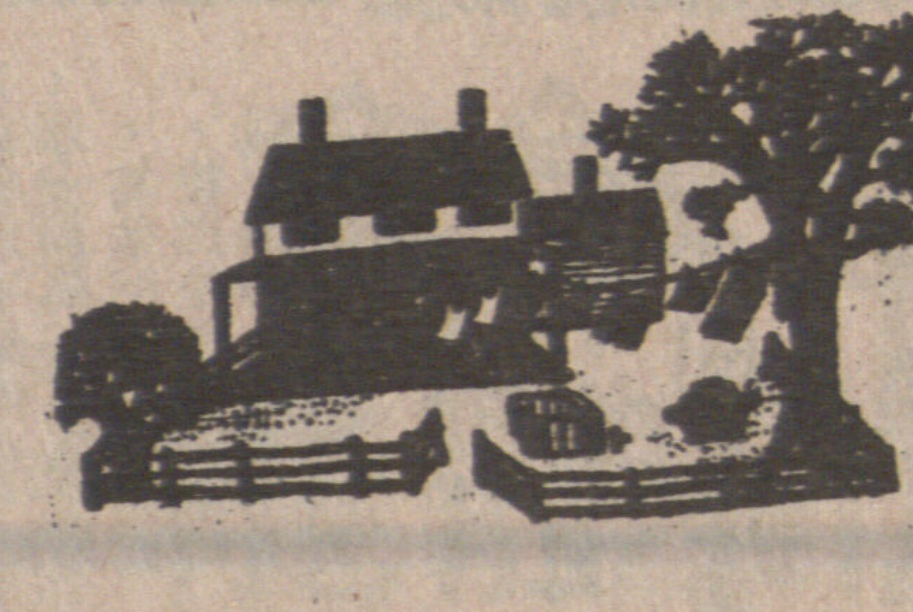
在自然界中，不論是天然的森林、草原、荒漠、沼澤或人工營造的森林、飼料基地、水庫，都要注意保持其本身的生態平衡。破壞自然生態平衡，必然要受到一系列的懲罰。只有把生態系統中的太陽能充分轉化為化學貯藏能，維持其營養物質和水分的正常循環，保持其平衡，才能保證和提高生物資源的產量。這就是我們當前加快發展農林牧副漁業應有的基本觀點。

* * *

關於腎移植和人工腎的研究

１９７６年8月，在第六屆國際器官移植大會上，人工腎發明人威廉·柯爾夫告訴大家，一名在１９６５年接受死體腎移植的阿根廷病人每年給他發來報喜電，報告所移植的腎臟一直維持良好的功能。１９７８年，血液透析專家貝爾丁·斯克雷伯納在為一本重要的腎臟病學專著寫序言時，把一位物理學家詹姆斯·阿爾伯斯介紹給讀者。１９５９年，阿爾伯斯是西雅圖市華盛頓大學物理系的畢業生，因為發生腎衰竭而瀕於死亡，使他成為西雅圖市第一個接受人工腎（血液透析）治療的患者。接受治療以後他不僅靠着人工腎維持生命，而且完成了博士論文。１９６２年4月，在美國人工器官學會年會上，阿爾伯斯宣讀了一篇重要論文《關於血液透析性能的數學模型》，論文的實踐基礎就是他本人的切身體會，用自己的專業知識給予數學的概括。時間已經過去快二十年了，阿爾伯斯現在是西華盛頓州立學院的副院長。如果没有器官移植，没有人工腎，他倆早已不在人世了。的確，器官移植的成功和人工器官的發明，是二十世紀醫學上的兩項重大突破，從此開闢了一個嶄新的醫學領域和治療途徑，使因為器官功能衰竭而本來肯定死亡的病人有可能起死回生，獲得第二次生命。

扁鵲採索過的途徑



人體的重要器官由於疾病破壞、損傷而喪失功能，或因為發生腫瘤而需要切除，如果是維持人體血液循環、呼吸以及內環境穩定所必需的，像腦、心、肺、腎、肝、胰、骨髓（造血器管）等，器官功能的喪失可招致死亡。胃腸道由於有數米之長，可以耐受部分切除，但如切除範圍過於廣泛，機體的消化過程無法完成時，也能導致死亡。對於失去器官的病人，唯一的治療辦法是移植新的器官，或用人工製造的裝置（人工器官）來代替。這個想法，在遠古的時候就已經有了。美國出版的《克氏外科學》是一部世界著名的巨著，該書第１１版（１９７７年）記載中國古代名醫扁鵲曾為盧、趙二人剖腹洗心，然後相互置換臟器。據說這是關於器官移植的最早傳說和設想。後來，西方也有一些類似的傳說。尤其在文藝復興時期，一些名畫是以此為題材的。

腎、心、肝的移植為數最多

但是，開始對器官移植進行科學研究却是在十九世紀末二十世紀初。１９０２年3月7日，奧地利醫生烏爾曼首次作動物（狗）的腎移植，3月１３日在《維也納臨床周刊》上發表了關於腎移植的第一篇論文《實驗性腎移植》。從那以後，七十多年過去了，腎移植已經從動物實驗階段進展到臨床實際應用，二十多年來已有數萬名病人作過這種手術，其中絕大多數病人靠着移植的腎臟生存過長短不等的一段時間。目前，世界上接受腎移植存活時間最長的病人是美國俄克拉荷馬州一名家庭主婦愛迪斯·黑耳姆。她是1956年在波士頓市施行手術的，供腎者是她的同卵孿生姐妹。手術時，患者廿三歲，剛結婚三個月，但因尿毒症而病危。腎移植後，病人完全恢復健康，至今已二十二年，並且生育一男一女，子女完全正常。

除了腎臟外，心、肝、肺、胰、骨髓的移植在近十多年內也相繼開展。據美國統計，截至１９７６年1月1日，全世界在二十三年中進行各種器官移植的例數已達２４，５５３，其中以腎移植最多（２３，９１９例）其次是心（２９６例）和肝（２５４例）。首次人類心臟移植是１９６７年施行的，截至１９７８年1月1日統計，全世界大約已作了３６０例，其中１３７例是美國斯坦福大學的病例。１９７８年9月召開的第七屆國際器官移植大會宣布，心臟移植已增至４０６例，腎移植已達4萬多例，肝移植以美國丹佛市作得最多，僅該市即已達１５０例。我國也在努力開展器官移植，僅上海市１９６９年至１９７８年7月止，就已作了腎移植５０例。上海和武漢也都作過肝移植。１９７８年4月，上海施行心臟移植獲得成功。

媽媽把腎臟讓給兒子

腎臟的大體解剖結構以及它與周圍器官組織的毗鄰關係都比較簡單，手術操作比較容易進行，所以在歷史上首先被選作移植對象。器官移植的外科手術過程固然複雜，準備工作和手術前後的護理需要很周密細心，但這些都是比較好克服的困難。器官移植的最大難關是受移者對異體器官的排斥。除了同卵孿生的兄弟姐妹間供受器官不發生排斥現象外，任何異體器官的移植都要注意這個問題的可能發生。一九五二年十二月，法國有一名十六歲木工因外傷有腎破裂作了切除術，手術後才發現他的左腎先天性缺失。這樣，他就没有腎臟了，病情危殆。患者母親要求把自己的一個腎移植給兒子，手術后一周內效果良好，但到了第廿二天發生排斥，腎功能突然喪失。當時，對免疫排斥的研究還很少，也没有免疫抑制治療方法，所以病人終於死亡。

原來，人體有很多抗原，除了同卵孿生者外，即使是同父同母的兄弟姐妹，抗原部分相同、完全相同或完全不同的幾率都存在。没有血緣關係的人羣中，抗原相同而又可作為供受關係者，就微乎其微了。與器官移植有關的抗原，現在知道的有兩大系統，一是紅細胞抗原，即血型。血型有很多分類法，其中以ＡＢＯ血型最重要。如果器官的供者與受者的血型不同，可招致超急性排斥，使手術失敗甚至受者死亡。二是人類白細胞抗原系統（ＨＬＡ）。從遺傳學上說，紅細胞的ＡＢＯ血型是由第9對染色體的基因決定的，而人類白細胞抗原系統則是由第6對染色體的基因決定的。近幾年來，對於人體抗原系統研究的迅猛進展，實在是由於器官移植的需要，目前有很多國家在不同地區建立人體抗原研究站，普查和確定新的抗原。並定期召開國際會議作出鑒定，統一命名。

六十年代以來，應用免疫抑制治療以控制排斥反應，常用藥物為强的松龍、甲基强的松龍和硫唑嘌呤。但免疫抑制治療也有不良的後果，主要是容易發生感染和腫瘤。常是手術失敗和致命的原因。

腎移植的器官來源，一是親屬的活體腎，這只佔很少的一部分，二是死體腎，這是目前腎臟的主要來源。供移植的腎臟取出後，要迅速用特制的冷溶液降温，從腎臟斷絕血液供應到降温完成，不要超過６０分鐘，否則腎臟可能被破壞。降温後的腎臟移植物要儘可能在十二小時內移植到病人體內。在這段時間內，足可把腎臟運到數千里外以供需要。１９７８年聖誕節，就有一個腎臟移植物從美國空運到英國，成功地作了移植。一次手術只移植一個腎。把供者的腎放在受者的對側髂凹上，並把腎臟的背面翻轉到前面來，這樣處理是為了便於血管、輸尿管的吻合。

人工腎臟經歷了三代

人工器官的第一個模似對象也是腎臟。腎臟的生理功能有兩大類，一是調節機體的水、電解質和酸碱平衡，排泄代謝終產物（廢物），二是內分泌代謝功能，分泌腎素、前列腺素、紅細胞生成素酶，以及參與維生素D的代謝。腎臟的一個重要結構——腎小球，是血液內代謝終產物過濾的場所，通過過濾把廢物和過量的水分、電解質排泄出去。一九一三年歐洲的科學家就作了動物實驗，發現當半透膜兩側溶液的濃度不同時，濃度高的一側，溶質可擴散到濃度低的一側。當時就把這種現象叫做透析。三十年後，荷蘭的年青醫生柯爾夫設想，如果每天能從尿毒症病人身上移除２０克尿素和其它有毒物質，病人的嘔吐症狀可能消失，病人可以多活一段時間。那麼，用什麼方法呢？看來最好是利用血液透析的原理——這就是關於人工腎的早期構思。當時，荷蘭處於德國法西斯佔領下，柯爾夫拒絕德國人給他的高官厚祿，搬到一個小鎮上，在很困難的條件下研究人工腎。幾經失敗後，終於治療成功一名急性腎衰竭病人。

* * *

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

新貨又到：
大丈夫重振雄風，要食「固本素」—快樂家庭必備。
消暑散熱，清涼解毒，降低血壓，請食「即食涼粉」
歡迎選購

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花，外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

煤氣工程
電話：939-8275鮑合
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

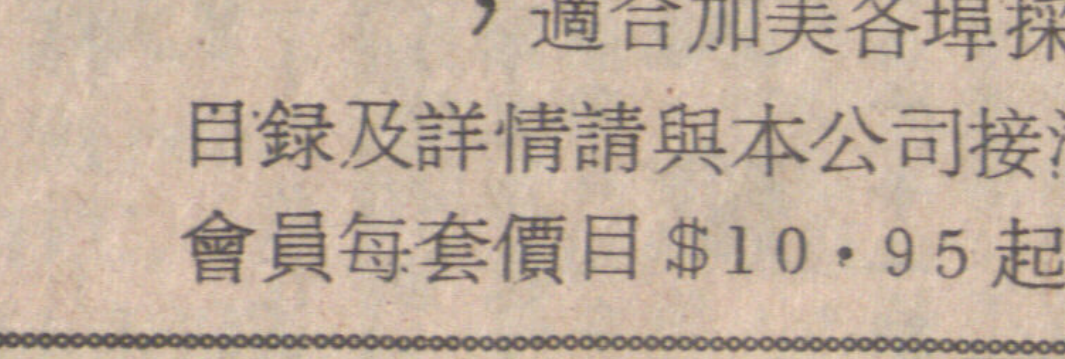
世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
上海糖心靚皮蛋 360
上海龍缸裝鹹蛋 360 400
急凍魚丸蝦丸墨魚丸
急凍紅衫魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
各種唐山鮮靚瓜菜

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

夏季大減價
RCA
L500影帶$15·50
2—3½Hrs
T120影帶$19·95
2—6Hrs

國語、粵語、電影視聲帶。
種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。
目録及詳情請與本公司接洽
會員每套價目$10·95起


RCA
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

滿地可銀行
華埠分行
本行備有
房屋按揭
利率相宜
還款方式
備有多種
歡迎比較
並有各種
私人貸款
商業貸款
歡迎接洽
經理：馬國材
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

騙印尼一銀行近千萬
兩華人疑已逃港
國際刑警助追尋

兩名印尼華僑在向印尼棉蘭一家銀行騙取約十二億印尼盾（約九百五十萬港元）之後，可能已潛逃來港或新加坡，印尼警方已要求國際刑警協助追尋他們的下落。

據法新社耶加達消息：耶加達及棉蘭報章報導稱：該兩名華僑為洗敏及裴邦（譯音），同為棉蘭一家公司的經理，他們向印尼國營的國家商業銀行棉蘭支行以出口八百噸咖啡的信用狀名義，提取上述的大筆款項之後，從此一去無踪。

據稱：該兩名華僑獲得一份海關文件，而這份文件通常是在出口貨物已經查驗、結關及裝運後發給，但實際上並不見這批咖啡。

靈通消息稱：棉蘭港的海關人員現已展開大規模的偵查，以圖查出該份文件的來源，調查對象包括海關內部、船公司、及銀行職員在內。

航機昨自岷抵港
引擎劇震並冒烟
卒安然着陸二百人虛驚

一架來自馬尼拉的飛機，昨日在啓德機場降落時，引擎突然劇烈震動，且冒白烟，消防員已在場嚴陣戒備，幸飛機能安然着陸，但機內乘客已揑一把汗。

該機是馬尼拉國際航空公司包機，編號RP—C七〇七四，是由本港若干旅行社所包起，機內有乘客二百餘人。

昨日下午四時卅八分，該機在馬尼拉起飛，約個半鐘頭後抵達本港長洲上空，左邊近機艙的一個引擎突然作劇烈震動，當飛機徐徐下降跑道際，引擎且冒白烟，尤幸該機在滑行一段後，終能停下。約十五分鐘後，由拖車把飛機拖往機坪。

據稱，冒白烟的引擎曾有電油漏出，尙幸未有大碍。

世界新聞

沙特向美提出警告
促以色列停吞聖城
否則阿拉伯將減少向西方供石油

當地一家報紙星期六報道，沙特阿拉伯已向美國發出警告，假如不迫使以色列終止正式吞併耶路撒冷，阿拉伯產油國便會削減生產，並減少向西方供應石油。

《新聞報》在一則華盛頓通訊中說，沙特的警告，是由沙特駐華盛頓大使向美國國務院提出。

該報說，沙特在本身方面，將把油產從現時每天九百五十萬桶水平減低至八百五十萬桶。該報又說，其他阿拉伯產油國，特別是僅次於沙特阿拉伯的世界第二大出口國伊拉克也將減少生產。

《新聞報》引述一位不明身份的「國務院高級官員」的話說，沙特大使拜訪國務院，並非「傳統的外交訪問」。

《新聞報》引述美國官員的話又說：「這次訪問，轉達一項嚴峻警告，指明沙特對耶路撒冷的態度以及卡特政府應採取甚麼做法，去終止以色列違反國際法和人道及宗教原則。」

國務院星期六說，它沒有接到沙特阿拉伯的照會。據說這項照會提出威脅，除非美國施壓要以色列將吞併耶路撒冷聖城的法令作廢，否則將削減石油生產。

福特在日本談話
不同意里根主張

前美國總統福特今天在這裏暗示，他不同意他的共和黨同事里根贊成與台灣恢復「官方關係」的主張。

福特在記者招待會上評論說，當中、美關係正常化的時候，就已接受美國法律限制與台灣建立關係。他又說，「該法律必須一如卡特總統那樣的執行。」

冰哥羅士比
有女顏如玉

歌王冰哥羅士比遺下的二十歲女兒馬莉，最初聞名于螢光幕，接着在「情婦」一部電影片引起廣大觀衆的注意。她扮演一個卑鄙，殘酷及放縱的女子，奪去姨姨的丈夫。一個遇到她的女觀衆，竟破口大罵她為淫婦。

她在父親生前已認識現在的丈夫洛添馬。他現年廿八歲以唱歌與作曲為業。她們婚後住在美國加州，擁有三匹馬，兩犬及許多貓兒。

獲獎鑽飾設計

圖中女子手持的是一枝鑲着五顆梨形鑽石的胸針，這件女性飾物的設計人是英國的安東尼鮑華。這件胸針的設計，令他榮獲一九八〇年國際鑽石設計大賽優勝獎。（美聯社無綫電傳眞圖片）

溫哥華
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
207-539 Main St. Van
唐人埠緬街 539號 207室
939-7129
新屋建造 土木工程 貸款事宜 保証滿意
土庫格間 房屋保暖 代客辦理 忠誠可靠

簡氏公司
103 E PENDER ST.
附設華區郵局
CON'S LTD.
Vancouver B. C. V6A IT6
電話： 683-1724
僑胞申請做加拿大公民 請購中英文版
簡建平編譯
「申請加拿大公民指南」
可以幫助僑胞解答入加拿大籍一切問題
每冊三元
新移民來加拿大欲知加拿大詳情，歷史、地理、經濟、政治
請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元
同購兩書特價五元
另加郵費一元
『僑胞家藏珍本』

搬運公司忠誠服務
閣下如有搬遷，請電：
A-EXCEL MOVING
公司電話：733-8887

通利裝修
Tony Construction
電話： 591-6260 876-7204
土木工程 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 內外油漆 價錢老實 免費估價

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款禮花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號 芸生

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿 裝飾藝術
天花板・龍柱・橫枋・壁畫・與拱門・屏風・九龍壁・花鳥彫刻等・及各類美術裝飾設計工程・
歡迎各地酒樓、飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張30仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 逢星期一休息

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）
砵哈地投資良機
▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。
▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。
▲1151 ENDERBY AVE TSAWWASSEN寬大五睡房屋，地大百五乘百一，現代化大廚房，有滑動門通露台，兩暖氣爐，有冷氣，有對話機。
▲全套濕仔架撐可裝置新舖，更有容易相當的銀期。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266-4155 住宅266-8988
▲雲埠十年新柏文，卅五組，有地下泊車，升降機，年收十萬，開價九十七萬。
▲柏文十七組，建築好，容易管理，四十八萬五千元。
▲雲埠商業樓，旅店生意連實業，近太平洋中心旺區，開價一百萬。
▲C2商業樓，兩舖位，在雲埠西區，地37X136開價廿餘萬。
▲雜貨舖，在柏文區，近海灘公園，生意穩固，利錢高，因人力單薄，非賣不可，有意者，請勿錯過機會。
▲北雲哥華雜貨店，專營生菓蔬菜，舖面寬大，設備一流，錶期短，機會無限，六萬九千。
▲南本汝備街角雜貨店，近柏文，學校，設備良好，店主因事急賣，只售二萬五千五，有價講。
▲入息屋，在菲沙夾十四街內外翻新，每月收租七百八十元，只售九萬五千元。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話:525-6983
▲RENFREW夾十八街東新屋，在興建中，十一萬八千。
▲六十街東近菲沙，二年新大屋，二廳六房兩廚，兩厠所，十五萬四。
▲緬街近廿五街菓舖生意，日做四百，二萬七。
▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。
▲蘇理耕地四十畝，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。
▲本拿比新型九年新工業自用及收租，開價十九萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地十畝，可建菓舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
▲金鑛埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542
代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736・733-0103
公司電話：736-3831（24小時）
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋
▲西區四十六及屋街，二十一年全部翻新，手工一流，五房兩廳，兩厨房，三廁半浴齊，硬木地全，名貴地氈，二十八萬。
▲西區甘比街雙拚屋，土庫完成，廿八萬六。
▲唐人街上下孖屋七萬五千。
▲另西區靚屋多間，由二十五萬至五十萬。
東區屋數間由九萬五千至十七萬。

商業樓
▲西區百老匯街，十三年樓，近中央醫院，六十多萬。
▲五年新商業樓，五十七萬五千。
▲近唐人街一舖位及樓上住家十二萬五千。
▲西區兩舖位二十九萬五千。
▲北雲一舖位及樓上住家，二十一萬。
▲大型商場，二十多舖位，二百五十萬。

栢文樓
▲西區十八年新，二十一組柏文，六十五萬。
▲西區十一組，四十一萬。
▲十一年新四十組，三十萬。
▲十年新五十六組，一百五十九萬九千。
▲六十二組大廈，二百五十萬。

生意
▲西區多士生意，四周柏文林立，日做五百五十三萬九千。
▲緬街齋菜館，利錢厚，東主教做，四萬四千。
▲大型商場及實業，停車場，日做二千多，三十九萬五千。
▲唐人街鮮肉時菜雜貨舖開價六萬五千

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視眼鏡或膠質眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單獨雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)
833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$99.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
. ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

挾持美機古巴難民獲秘答允遣往他國

脅持一架美國航機及十五名人質的一百六十名古巴難民，今日獲秘魯政府答應將他們運載去其他國家後，已經離開所脅持飛機。

這些古巴難民曾要求前往美國，但美國政府拒絕收留他們，於是百多人昨天早上奪去一美國航機。

難民指摘美政府「背叛」而忿怒，毆打在場採訪的記者，警察及時阻止沒有造成傷害。目前難民暫時被安置在離此間以東約四十公里的希班尼渡假營。

ASALTARON
BRANIFF

（附圖）百餘名古巴難民於本月廿九日在秘魯利瑪國際機場內强佔一架BC八型民航機，要求飛往美國後數小時，約六十名無法登上該機之古巴難民在機場內促請秘魯當局發給美國入境簽證時之情形。合衆社無綫電傳眞圖片）

對東埔寨及阿富汗問題 日印意見分歧

伊東與甘地夫人會談 表明日支持東協立場

在印度訪問的日本外相伊東正義，二十九日上午拜會印度總理甘地夫人，舉行會談，就日印關係．東埔寨、阿富汗問題等，交換意見。

會談中，雙方對於日印兩國爲和平作出努力，獲得一致意見，但在東埔寨、阿富汗問題——關於埔東埔寨問題——南亞國家協會的立場，上，則意見分歧。——，伊東表明日本支持東」並爲維持民主東埔寨（波爾布特政權）在聯合國的代表權，積極採取行動。甘地夫人說明印度承認韓善林政權是在一月大選時所作的承諾。印度的基本立場是反對外國軍事壓力與其他的一切干涉，但是在阿富汗問題上，僅指責蘇聯並不能解決問題，蘇聯也有其不得已的情況。

（又電）日本外相伊東正義，二十九日與負責亞洲事務的印度外交部副部長沙德等舉行會談，沙德表明印度希望改善對中共、巴基斯坦的關係，並要求伊東在訪問巴基斯坦、中國大陸時，將此項意思轉達兩國。伊東表示同意，願進行斡旋。

印尼總統昨號召 建東南亞中立區

但認爲實現這項理想不易

印尼總統蘇哈托今天號召東盟成員採取具體步驟，以在東南亞建立一個和平、自由、中立區。

他告五位新任駐印度尼西亞大使說：「我們很明白，實現我們的理想並不容易。我們必須致力採取具體步驟，在東南亞，我們已開始進行走上那個方向的行動。

「我們已同這一地區的其它國家組成東盟，以使東南亞成爲和平、自由、中立區。」

燒掉不合適的乳罩

專門製造模特兒乳罩的安荷美曼說：「乳房與腳一樣，一定要戴上非常適合的乳罩，才不致虐待自己的乳房。」她倡導度製胸罩的風氣，已在澳洲及英美逐漸打開。圖片所示：是不合適的乳罩，理應燒掉。

各地消息

糖尿病應注意飲食 並以運動調節體能

八成人服藥無多大作用

【本報合衆社訊】血糖稍爲高了一些，表示有了糖尿病的徵兆，但是並非所有的糖尿病患者都需要藥物來治療，台灣療養院陳馮美穗醫師表示，大部份糖尿病患者，只要以飲食、運動來調節即可。

馮醫師說，最近經研究發現，只有百分之二十的病人，在服用藥物後控制住血糖，百分之八十的人服用藥物並無多大用處。相反的，藥物引起的副作用，常會導致併發症，增加死亡率，因此用藥不可隨便，陳馮美穗醫生提醒糖尿病患者說，碳水化合物的東西不是不能吃，而是要吃含纖維性多的食物，如糙米、全麥麵包等較粗的食物：不要吃太爛或吃太精的東西，而運動則看個人的耐力而定，大部份人都是從散步開始再慢慢增加活動量。

她並指出，糖尿病不是一種疾病，而是一種綜合性的病徵，至今除了因身體肥胖會得病外，尚無法探知原發性糖尿病的眞正病因，根據美國最新的標準，禁食後的血糖超過一百四十或喝葡萄糖兩小時後血糖超過二百者，才判斷爲糖尿病，如果沒有超過此限度，即不需服藥。

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181　228-1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號
花園餐廳　中西名菜　豐儉隨意
怡園酒家
喜慶宴會　一流排場　服務週到
上午十時至午夜十二時
每星期七天營業

華僑金行
WAH KIU
開業三週年紀念
酬賓大減價由八月一日起
鑽石：七折
玉器、紅藍寶石、黃白K 金七五折
千足黃金、純正白金（時價計算）
● 欵式多 ● 價錢平 ● 歡迎選購 ● 保証滿意
WAH KIU JEWELLERS LTD.　669-3247
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD
張嘉綸
PETERCHEUNG　住家電話：465－5906

科學農場
位於美寶列治，佔地十畝四萬二千呎五年新，溫室種植，全部流動營養科學方法，三房住宅，一千八百呎，產品有西生菜，椰菜花等，爲附近超級市場主要供應來源。無需現金。可做生意

唐西餐館出租，座位百餘，新裝修，生意保證每年十餘萬，有酒牌，利錢多，按金少，有住。

貨倉及工業地
商業樓及貨倉，位於高貴林，一年新，面積八千七百呎，全部有批，每年入息約四萬餘，開價四十三萬。

士多生意及實業
位於美寶列治，生意每年二十餘萬，有住，四週柏文，東主急讓，開價十九萬九千，

商業地出售
六萬餘方呎商業地，用途多，潛力大，位於美實列治，每方呎二元八角．

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
新鮮水貨
歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八－六○二五

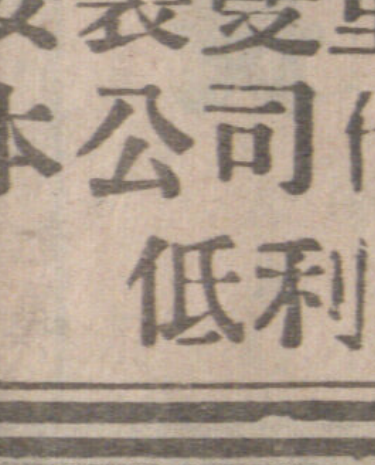
許忠
經驗豐富
交貨迅速
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876－8042
冬天來了！節省能源惟一辦法
安裝雙重玻璃窗門。
本公司代理向卑詩電火局申請
低利息貸欵至500元。

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢鋕 CLIFF TO
公司291－2881　住家939－3820
687－7711　PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價．

▲退休急讓，北本汝比，附近柏文區，小型雜貨舖，每日生意三百五十到五百五十。淨賣生意，一萬二千元。
▲溫哥華東區廿七街及菲沙街，全新屋，地大，三十九乘一百四十三。三睡二浴，一四二四平方尺，雙車房，近學校買菜，巴士，好隣居，可選地氈顏色，十四萬五千元。
▲新西區雜貨孖舖物業連三睡二廳一浴，共開價十九萬七千元。
▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八○座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。
▲PENTICTON J．J．飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。
▲雲哥華東區，六睡三浴二廚，雙車庫，安靜住宅區急會，地三十八乘九十九。住家入息均宜，只售七萬四千九。

胡鶴洲
KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420－1851　438－1455

▲近PNE八組柏文月入千七百十七萬，入息十一厘。
▲緬街餐館，座位四十日營三百元，讓三萬元。
▲新屋位域多利火五十四街，足辣，取價十二萬。
▲蘭夫火四十二街靚屋，五房兩廳，售九萬五千七。
▲亞佳老街七九四八號，五年新，售十三萬。
▲十一街，九百號，果舖士多連屋，約六房，只讓九萬五千元。
▲唐人街TOWN HOUSE四年新，兩層三房，只賣四萬六千。
▲四十五街火域多利，四年新連土庫，取價十三萬五千元。
▲香檳區，九年新屋，闊辣，樓上千五尺，富麗堂煌，十六萬七千。
▲喜士定街一舖實業賣肉類，開價十一萬。
▲七萬元屋多間，近緬及乃路。
▲近唐人街，五房兩廳連土庫，開價六萬三千元。



加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三○六二

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號
師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助
五十元
電話：學校321－3722馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

三千餘代表出席　商討決定重大問題

五屆三次人大開會
葉劍英講大會任務

健全法制制定必要法律尤重經濟民族立法
改變領導兼職過多調整人大常委政府人事

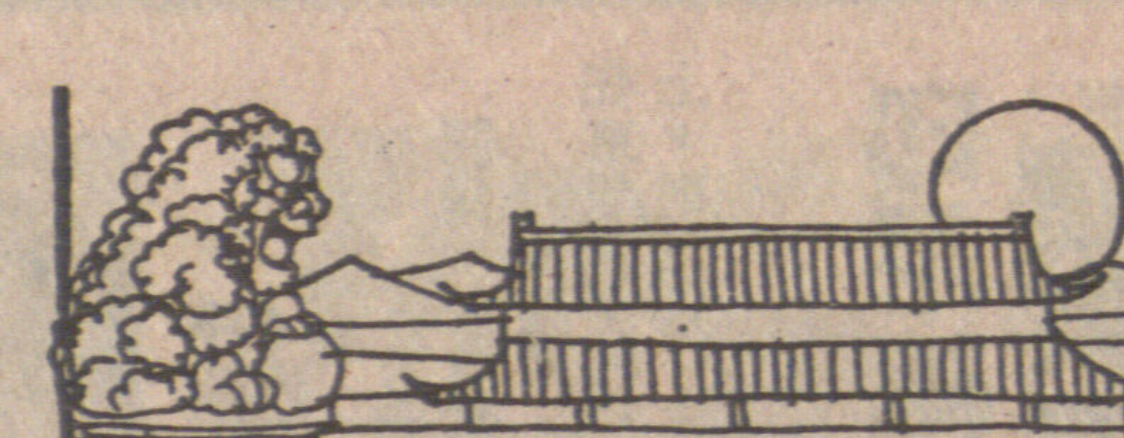
第五屆全國人民代表大會第三次會議今天下午三時半在莊嚴的國歌聲中隆重開幕。

人民大會堂主席台正中，懸掛着巨大的國徽，象徵着全國人民代表大會是國家的最高權力機關。

葉劍英委員長主持今天的大會並致開幕詞。

葉劍英說，這次大會將討論和決定我們國家的重大問題，具有重要的意義。

他說，從五屆人大二次會議閉幕以來，由於全國各族人民的共同努力，我國各個方面的工作都有了重大的進展。國民經濟調整取得顯著成效，社會主義民主和法制得到加强，安定團結的政治局面進一步鞏固。社會主義四個現代化建設的偉大事業，正在穩步地向前發展。對於這種變化，全國人民是高興的。在八十年代的第一年，我們正在邁着勝利前進的步伐。



葉劍英還說，為了適應社會主義現代化建設的需要，必須進一步發展社會主義民主，健全社會主義法制。我們要陸續制定各種必要的法律，特別是加强經濟立法工作和民族立法工作。為了加强和改善黨和政府的領導，健全國家體制，提高工作效率，需要切實改變領導人員兼職過多、權力過份集中的狀況，並把那些經過實踐考驗、得到羣衆擁護的年富力强的優秀幹部選拔到領導崗位上來。這次大會將根據中共中央的建議，對全國人大常委會和國務院的部分領導人員進行調整。

葉劍英最後說，我相信，這次會議一定能充分地反映和集中全國工、農、兵、知識分子和一切愛國人士的意見，對國家的各項工作，提出批評和建議，對大會的各項議案詳加審議，作出正確決定。讓我們共同努力，把這次會議開好，圓滿地完成大會各項任務。

接着，國務院向大會提出兩個專題報告。即：副總理兼國家計委主任姚依林作《關於一九八〇、一九八一年國民經濟計劃安排的報告》，財政部長王丙乾作《關於一九七九年國家決算、一九八〇年國家預算草案和一九八一年國家概算的報告》。

按照預定的議程，在會議期間華國鋒總理將在大會上作重要的講話。這次大會不作全面的政府工作報告。在此以前，全國人大成立以來一共開了十三次會議，有五次沒有作全面的政府工作報告。

在今天的大會上，還印發了代表資格審查委員會的關於代表情況和補選代表資格的審查書面報告。

今天大會的執行主席還有：宋慶齡、聶榮臻、烏蘭夫、韋國清、彭真、譚震林、賽福鼎、廖承志、阿沛·阿旺晉美、周建人、許德珩、胡厥文、蕭勁光、朱蘊山、史良。

出席今天大會的代表有三千二百多人。

第五屆全國政協委員列席了今天的開幕式。

駐中國的外國使節、記者旁聽了今天的大會。

人代大會開幕時
許世友恢復露面

前廣州部隊司令員許世友，今日出席了全國人民代表大會，掃除了海外流傳說他在南京發動武裝叛變的謠言。

許世友穿起綠色的人民解放軍軍服，在人民大會堂裏坐在中共總書記胡耀邦身旁。

他在人大會議中露面，是要表明北京領導層團結一致。

有兩個人在會議中缺席，引起注意，一個是負責軍事的副總理耿飈。他今年初曾訪問美國，參觀美國的兵工廠，並和美國國防部官員會談。

另一位是鄧穎超

葉劍英在人大的開幕詞

（全文）

中華人民共和國第五屆全國人民代表大會第三次會議開幕詞

（一九八〇年八月三十日）

葉劍英

各位代表：

從五屆人大二次會議閉幕以來，由於全國各族人民的共同努力，我國各個方面的工作都有了重大的進展。國民經濟調整取得顯著成效，社會主義民主和法制得到加强，安定團結的政治局面進一步鞏固。社會主義四個現代化建設的偉大事業，正在穩步地向前發展。對於這種變化，全國人民是高興的。在八十年代的第一年，我們正在邁着勝利前進的步伐。

各位代表！

這次會議，將審查和批准國務院關於一九八〇年、一九八一年兩年國民經濟計劃安排的報告；審查和批准國務院關於一九七九年國家決算、一九八〇年國家預算草案和一九八一年國家概算的報告。

這次會議，要審議全國人大常委會根據中國共產黨中央委員會的建議提出的《關於建議修改〈中華人民共和國憲法〉第四十五條的議案》；審議中華人民共和國婚姻法修改草案、中華人民共和國國籍法草案、中華人民共和國中外合資經營企業所得稅法草案和中華人民共和國個人所得稅法草案。

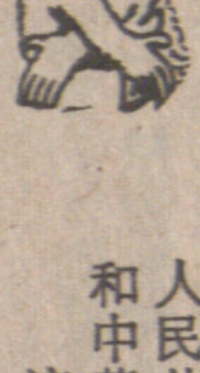
這次會議，要聽取和審議全國人大常委會的工作報告，審議最高人民法院和最高人民檢察院的工作報告。

這次會議，還有一個重要議程，就是將聽取國務院華國鋒總理的講話，根據中國共產黨中央委員會的提議決定國務院總理的人選，並且決定和選舉其他一些國家領導工作人員。還要審議中國共產黨中央委員會另一個重要建議，即修改《中華人民共和國憲法》和成立中華人民共和國憲法修改委員會。

各位代表！

為了適應社會主義現代化建設的需要，必須進一步發展社會主義民主，健全社會主義法制。我們要陸續制定各種必要的法律，特別是加强經濟立法工作和民族立法工作。為了加强和改善黨和政府的領導，健全國家體制，提高工作效率，需要切實改變領導人員兼職過多、權力過分集中的狀況，並把那些經過實踐考驗、得到羣衆擁護的年富力强的優秀幹部選拔到領導崗位上來。這次大會將就中共中央所提出的調整全國人大常委會和國務院的部分領導人員的建議，進行審議。

這次大會將討論和決定我們國家的重大問題，具有重要的意義。我相信，這次會議一定能充分地反映和集中全國工、農、兵、知識分子和一切愛國人士的意見，對國家的各項工作，提出批評和建議，對大會的各項議案詳加審議，作出正確決定。讓我們共同努力，把這次會議開好，圓滿地完成大會各項任務。



外電報道人大開幕
預測華總理下星期天作重要講話
將宣佈與五位副總理一同辭去政務

中國人民代表大會今天開幕，人大委員長呼籲委任在工作中作出卓越成績，獲得人民支持和處於精壯之年的人擔任政府新領導人。

只有五十九歲的華國鋒總理，預料將在九月七日的重要講話中，宣布與五位年事已高的高級副總理一起辭職。

在第二排他的旁邊，是鄧小平，看來從容有信心。不像他的大多數同僚，他從沒有操心去看關於預算和經濟的綜合講話的文稿，只是坐着吸煙。

廣東省旅遊業
上半年有發展

（北京消息）「中國新聞社」報道，廣東省旅遊業今年有新發展，上半年經省內各口岸入境的華僑、外籍華人、台灣同胞和港澳同胞共二百五十多萬人，比去年同期增長四成多；此外，還接待了外國旅行者七萬二千多名。

今年上半年，廣東省中國旅行社安排的省內旅行團一千七百多個，共四萬餘人，比去年增加三成半。深圳珠海和中山縣組織了「一日遊」活動。

廣東各旅遊區風貌日新，肇慶鼎湖山、廣州白雲山開闢了新的風景，清遠飛霞洞、惠州西湖。從化丹霞都進行了整治。嶺南名刹光孝寺、六榕寺正重新修葺。利用外資建設的中山溫泉遊覽山、珠海香爐灣旅遊區、深圳西瀝水庫野營地等工程，正在加緊施工。

番禺、清遠、博羅等地今年新建成的旅遊賓館均已開張營業。廣州、汕頭、佛山、肇慶、中山、珠海、深圳等地一批新的旅遊賓館，正加緊建設。廣州的白鵝潭賓館主樓打樁工程已順利完成。花園賓館、象崗賓館已開始籌建。最近，廣州市還把擁有七百多個房間的白雲賓館和景致優美的南湖賓館，劃爲專門接待旅遊者的賓館。

爲適應旅遊業的發展，七月間，廣東省人民政府成立了旅遊領導小組，由副省長梁威林任組長，統一管理全省的旅遊工作。

渤海灣蛇島
列爲保護區

（北京消息）「光明日報」報道，渤海灣上的蛇島最近被遼寧省旅大市列爲自然資源保護區。

蛇島位於旅順港西北二十五海里的海面上，是一座面積將近一平方公里的無人居住的孤島。島上生長着很多黑眉蝮蛇，黑眉蝮蛇是我國珍貴、稀有的野生動物，具有重要的醫藥價值和經濟價值。近些年來，由於人們濫行捕殺，蛇島上的蝮蛇已大大減少。把蛇島列爲自然資源保護區，積極繁殖、飼養蝮蛇，合理獵取，有利於保護和合理利用蛇島自然資源。

中國消息

人口增長率限制為百分之一
明年經濟主要指標
工農業總產值預計比今年增百分之五點五
農業總值增百分之四　工業增長百分之六

明年能源方面煤產六億二千萬噸，石油產量一億〇六百萬噸，保持接近兩年的水平，外貿進出口總額五五〇億元比今年增四十二億元。

一九八一年中國工農業總產值，預計比一九八〇年增長百分之五點五，其中，農業總產值增長百分之四，工業總產值增長百分之六。這是姚依林在五屆人大三次會議上宣布的數字。

他向人大代表們報告了一九八一年國民經濟計劃的主要指標：

——農業，糧食產量三億四千二百五十萬噸，比一九八〇年預計增加一千萬噸，棉花產量二百五十五萬噸，比一九八〇年預計增加二十五萬噸；

——輕工業，總產值比一九八〇年預計增長百分之八，繼續高於重工業的增長速度。棉紗、紙、糖、自行車、縫紉機、手表、合成洗滌劑，以及其它輕工業產品的產量，比一九八〇年都將有不同程度的增長；

——能源工業，煤炭產量六億二千萬噸，比一九八〇年預計增加一千萬噸，石油產量一億零六百萬噸，保持近兩年的水平，發電量三千一百二十億度，比一九八〇年預計增加一百二十億度；

——原材料工業，鋼產量三千五百萬噸，十種有色金屬一百零八萬噸，水泥七千八百萬噸，化肥一千二百三十萬噸，木材四千九百一十萬立方米；

——機械工業，拖拉機九萬七千五百台，內燃機二千萬馬力，汽車十六萬輛；

——交通運輸業，鐵路貨運量十億六千萬噸，輪船、駁船貨運量三億九千萬噸，汽車貨運量五億四千萬噸。民用航空客貨運總周轉量和郵電業務總量都將有所增加；

——基本建設，國家預算內直接安排的投資，加上部門和地方的自籌投資、國內銀行貸款、利用外資進行的建設等，總投資額控制在五百五十億元左右；

——對外貿易，進出口總額五百五十九億元，比一九八〇年預計增加四十二億元；

——國內市場，社會商品零售總額二千二百億元，比一九八〇年預計增加一百五十億元；

——科學技術，列入全國科技計劃的新產品試製、中間試驗、重大科學研究項目共四百多項；

——教育，高等學校由於一九七七年新生入學較晚，要推遲到一九八一年寒假畢業，校舍騰不出來，一九八一年招生數仍然安排二十七萬人，保持近兩年的水平；

——勞動就業，在城鎮安排六百萬人；

——計劃生育，人口自然增長率為百分之一；

——人民生活，農村社隊和農民收入將增加近一百億元。城鎮居民收入將增加四十多億元，居住條件、集體福利和生活服務等方面，將繼續有所改善。從一九八一年開始，要逐步解決沒有獎金收入或者獎金很少的科研、教學、醫務和機關工作人員適當增加收入的問題。

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃　杯那　凍房　電器　冷氣　暖氣　煤氣

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文）　張德光

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

萬里長城萬里長
鳳城美點粥粉飯麵
獨創新格認眞抵食
向新四現代化邁進
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

B.B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874
傳呼機 678-7711 #7207
代理買賣地產物業，免費估價

▲溫哥華東區3278東四十五街，豪華居屋建築中，50×109呎地，上層1900方呎，有土庫，十一月中完成，要價十七萬八千五百元。
▲溫哥華西區SHAUGHNESSY佔地63×120，寬大客飯廳，硬木地板，滿舖新地氈，即可入住，要價二十七萬餘元。
▲列治文，新區新屋，四房二廳，家庭室，地氈靚，要價十二萬九千九。
▲溫哥華西區，二房，硬木地板，交通方便，地大，要價十四萬餘。
▲溫哥華東區，近京士威，佔地33×132，土庫完成，樓上二房，屋頂二年新，電線及爐五年新要價九萬六千五

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家食譜精研
大讌小酌悉從尊便
地址：溫哥華片打東街一〇二號

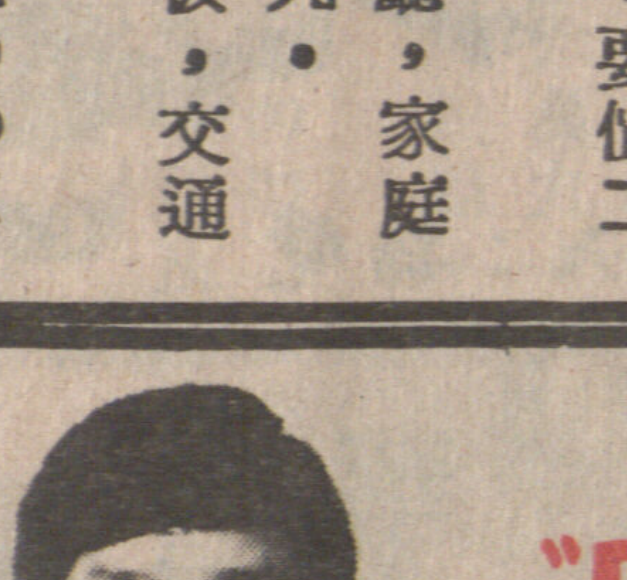
強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

△WEST VANCOUVER近海濱地段出售，該地位於高尚住宅區，面臨海港，景色迷人，更有海濱私家花園，專供該地區17家住宅業主享用，堪稱特殊高貴地區，該地段適合投資人仕或建築商營造樓宇，備有圖則，及房屋模型提供參攷。
△近華埠工業用途貨倉，有輸送帶及機械上落貨設備，6400平方尺，開價十九萬九千元，適合華人商行存貨或廠商用。
△三層商業樓宇，位於喜士亭街，接鄰華埠，正層可供屋主自用，樓上經有屋批約租賃，僅售廿五萬，
△溫哥華及美國西雅圖旅店生意連實業投資多宗，價值由二百二十萬。
請與 ANDREA ENG 接洽。

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734－0839 OR 926－6811（24Hrs）

㈠四年新華麗海濱住宅，佔地0·5英畝，有私人游泳池及游艇碼頭設備，屋內實用面積6000平方英尺，內有五睡房及大型娛樂活動室，駕車45分鐘便可抵達溫哥華商業中心區，開價$675·000·00
㈡7年新五睡房住宅，位於環境清静之不列顛高尚半山區，晻覽雲埠景色，令人有心曠神怡之感覺，屋內備有泳池，另有設備完善之套間，可供傭人使用
開價485000·00
㈢幽静花園式住宅，堂皇華麗，屬於都鐸（TUDOR）王朝式建築物，佔地0·6英畝，屋內5卧房均設在二樓，另有室外泳池及浴室，開價$475000·00
詳情請詢HANS PATHUIS
電話669－0611

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
16th FLOOR GRANVILLE SQUARE
VANCOUVER·B·C·



"REAL MONEY IS IN REAL ESTATE"
For Professional Appraisal Service
Please Call
EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司:430-1123 住家:931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光畀後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址 306 E 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話 OFFICE 英語 876-2161
住宅 華語 876-8626